叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 信心游戏(confidence Game) 000001

2. 信心游戏(confidence Game) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

信心游戏(Confidence Game)

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɪf] : [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [sep'tembər] - .
This story was published in If : Worlds of Science Fiction , September 1954 .
这 故事 曾是 已发布 在 如果 : 世界 的 科学 小说 , 九月 - .

这篇故事发表于《如果：科幻世界》杂志，1954 年 9 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . -
publication was renewed . 36
发布 曾是 更新 . -

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。36

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

['kɑːnfɪdəns] [geɪm]
CONFIDENCE GAME
信心 游戏

信心游戏

['kʌtər] [di'mɑːndid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
Cutter demanded more and more and more efficiency — and got it !
刀具 要求 更多的 和 更多的 和 更多的 效率 — 和 得到 它 !

卡特要求效率越来越高——而且他做到了!

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn] ['eniθɪŋ] , [ɪ'nʌf] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] ...
But , as in anything , enough is enough , and too much is ...
但 , 作为 在 任何事物 , 足够的 是 足够的 , 和 也 很多 是 ...

但是，凡事皆有适可而止之时，过犹不及.....

[baɪ][dʒeɪmz] [mə'kɪmi] , ['dʒunjɝ] . -
By JAMES McKIMMEY , JR . 37
经过 詹姆斯 麦金米 , JR . -

作者：詹姆斯·麦金米，小詹姆斯·麦金米，37

[dʒiː]
G
G

G

[ɪɔrdʒ] [eɪtʃ] . ['kʌtər] [wiːld] [hɪz; ɪz][bɪg][kən'vɜːrtəb(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]
EORGE H . CUTTER wheeled his big convertible into his reserved space in the
乔治 H . 刀具 带轮子的 他的 大的 敞篷车 进入 他的 预订的 空间 在 这
['kʌmpəni] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .
Company parking lot with a flourish .
公司 停車處 很多 和 一个 繁荣 .

乔治·H·卡特潇洒地把他的大敞篷车开进了公司停车场里他预留的车位。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˌkælə'fɔːrniə] [sʌn] [droʊv] [ɪts] ['ɜːrli] ['braɪtnəs] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd]

A	bright	California	sun	drove	its	early	brightness	down	on	him	as	he	strode
一个	明亮的	加利福尼亚州	太阳	驾驶	它是	早期的	亮度	向下	在	他	作为	他	大步走

[tɔːrd] [ðə; ði] [skwer] ,

toward	the	square	,
朝向	这	正方形	,

加州明媚的阳光洒在他身上，他大步走向广场。

[fɔːr] - ['stɔːri] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [sed] ['kʌtər] ['prɑːdʌkt] , [ɪŋk] . ['oʊvər] [ɪts] [frʌnt] [dɔːr] .

four	-	story	brick	building	which	said	Cutter	Products	,	Inc	.	over	its	front	door	.
四	-	故事	砖	建筑	哪个	说	刀具	产品	,	公司	.	超过	它是	正面	门	.

这是一栋四层砖砌建筑，正门上方写着 Cutter Products, Inc.。

[ə; eɪ] [tuː] - [tʌn] [trʌk] [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] ['bækwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dɔːz] , [ðə; ði] [θɪk] -

A	two	-	ton	truck	was	grinding	backward	,	toward	the	loading	doors	,	the	thick	-
一个	二	-	吨	卡车	曾是	研磨	落后	,	朝向	这	加载中	门	,	这	厚的	-

['ʃoʊldərd] ['draɪvər] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

shouldered	driver	craning	his	neck	.
肩部	司机	起重机	他的	脖子	.

一辆两吨重的卡车拖着沉重的车厢向后倒退，朝着装货门驶去，肩膀粗壮的司机伸长脖子。

['kʌtər] [muːvd] ['brɪskli] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [θɪk] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [hɪm'self] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [tɔːl] .

Cutter	moved	briskly	forward	,	a	thick	-	shouldered	man	himself	,	though	not	very	tall	.
刀具	已搬	轻快地	向前	,	一个	厚的	-	肩部	男人	他自己	,	尽管	不是	非常	高的	.

卡特步伐矫健地向前走去，他本人肩膀宽阔，虽然个子不算很高。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [kɜːrt] , [ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər] ,

A	glint	of	light	appeared	in	his	eyes	,	as	he	saw	Kurt	,	the	truck	driver	,
一个	闪烁	的	光	出现	在	他的	眼睛	,	作为	他	锯	库尔特	,	这	卡车	司机	,

当他看到卡车司机库尔特时，他的眼中闪过一丝光芒。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trʌks] [rɪr] [end] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪt] ['oʊpənɪŋ] .

fitting	the	truck's	rear	end	into	the	tight	opening	.
配件	这	卡车的	后部	结尾	进入	这	紧的	开幕	.

将卡车的尾部塞进狭窄的开口中。

“ [get] [ðæt] [dʒʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] !

“	Get	that	junk	out	of	the	way	!
“	得到	那	垃圾	出去	的	这	方式	!

“把那些杂物移开！”

” [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌks] ['endʒɪn] .

”	he	yelled	,	and	his	voice	roared	over	the	noise	of	the	truck's	engine	.
”	他	大喊	,	和	他的	嗓音	咆哮	超过	这	噪音	的	这	卡车的	引擎	.

他大喊道，他的声音盖过了卡车引擎的轰鸣声。

[kɜːrt] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['θɪnɪŋ] ,

Kurt	snapped	his	head	around	,	his	blue	eyes	thinning	,
库尔特	啪啪	他的	头	大约	,	他的	蓝色的	眼睛	稀疏	,

库尔特猛地转过头，蓝色的眼睛眯了起来。

[ðen] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [spred] ['hjuːmər] ['krɪŋkəlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

then	recognition	spread	humor	crinkles	around	his	eyes	and	mouth	.
然后	认出	传播	幽默	皱纹	大约	他的	眼睛	和	嘴	.

然后，他恍然大悟，脸上浮现出幽默的皱纹，眼睛和嘴角都泛起了笑意。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	,	sir	,	”	he	said	.
“	全部	正确的	,	先生	,	”	他	说	.

“好的，先生，”他说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] [waɪl] [aɪ][dʒʌmp][aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɪft][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] . ”

“	**Just**	**a**	**second**	**while**	**I**	**jump**	**out**	**,**	**and**	**I'll**	**lift**	**it**	**out**	**of**	**your**	**way**	**.**	**”**
”	只是	一个	第二	尽管	我	跳	出去	,	和	患病的	举起	它	出去	的	你的	方式	.	”

“稍等片刻，我跳出去，把它抬开。”

“ [wɪð; wɪθ] [ber] [hændz] ?

“	**With**	**bare**	**hands**	**?**
“	和	裸	双手	?

“赤手空拳？”

” ['kʌtər] [sed] .

”	**Cutter**	**said**	**.**
”	刀具	说	.

“卡特说道。”

“ [wɪð; wɪθ] [ber] [hændz] , ” [kɜːrt] [sed] .

“	**With**	**bare**	**hands**	**,**	**”**	**Kurt**	**said**	**.**
“	和	裸	双手	,	”	库尔特	说	.

“赤手空拳，”库尔特说。

['kʌtərz] [læf] [buːmd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,

Cutter's	**laugh**	**boomed**	**,**	**and**	**as**	**he**	**rounded**	**the**	**front**	**of**	**the**	**truck**	**,**
切割机	笑	蓬勃发展	,	和	作为	他	圆润	这	正面	的	这	卡车	,

卡特的笑声响亮而响亮，当他绕过卡车车头时，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] ['fendər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

he	**struck**	**the**	**right**	**front**	**fender**	**with**	**his**	**fist**	**.**
他	击	这	正确的	正面	挡泥板	和	他的	拳头	.

他用拳头击打了右前挡泥板。

[kɜːrt] [rɔːrd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læftər] .

Kurt	**roared**	**back**	**from**	**the**	**cab**	**with**	**his**	**own**	**laughter**	**.**
库尔特	咆哮	后退	从	这	出租车	和	他的	自己的	笑声	.

库尔特从出租车里大声笑了起来。

[hiː; hi] [laɪkt] ['dʒoʊkɪŋ] ['hɑːrʃli] [wɪð; wɪθ][kɜːrt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər] .

He	**liked**	**joking**	**harshly**	**with**	**Kurt**	**and**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**truck**	**drivers**	**.**
他	喜欢	开玩笑	严厉地	和	库尔特	和	和	这	休息	的	这	卡车	司机	.

他喜欢和库尔特以及其他卡车司机开一些尖刻的玩笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [streŋθ] .

They	**were**	**simple**	**,**	**and**	**they**	**didn't**	**have**	**his**	**mental**	**strength**	**.**
他们	是	简单的	,	和	他们	没有	有	他的	精神的	力量	.

他们很单纯，也没有他那样的精神力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [streŋθ] .

But	**they**	**had**	**another**	**kind**	**of**	**strength**	**.**
但	他们	有	其他	种类	的	力量	.

但他们还有另一种力量。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gʌts] .

They	**had**	**muscle**	**and**	**energy**	**,**	**and**	**most**	**important**	**,**	**they**	**had**	**guts**	**.**
他们	有	肌肉	和	活力	,	和	最多	重要的	,	他们	有	内脏	.

他们有肌肉、有精力，最重要的是，他们有胆量。

['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['kʌtər] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [trʌk] [hɪm'self] .

Twenty	**years**	**before**	**Cutter**	**had**	**driven**	**a**	**truck**	**himself**	**.**
二十	年	前	刀具	有	驱动	一个	卡车	他自己	.

二十年前，卡特自己也开过卡车。

[ðə; ði]['draɪvər] [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['draɪvər]

The	drivers	knew	that	,	and	there	was	a	bond	between	them	,	the	drivers
这	司机	知道	那	,	和	那里	曾是	一个	纽带	之间	他们	,	这	司机

[ænd; ənd][hɪm'self] ,

and	himself	,
和	他自己	,

司机们都知道这一点，他们之间，司机们和他之间，存在着一种联系。

[ðæt] ['seldəm] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiː] .

that	seldom	existed	between	employer	and	employee	.
那	很少	存在	之间	雇主	和	员工	.

雇主和雇员之间很少存在这种情况。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːfleks] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌtər] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɜːrtli] .

The	guard	at	the	door	came	to	a	reflex	attention	,	and	Cutter	bobbed	his	head	curtly	.
这	警卫	在	这	门	来了	到	一个	反射	注意力	,	和	刀具	波波德	他的	头	简短地	.

门口的卫兵本能地警觉起来，卡特也简短地点了点头。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæt] [led][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

instead	of	taking	the	stairway	that	led	up	the	front	to	the	second	floor	and	his	office	,
反而	的	采取	这	楼梯	那	引领	向上	这	正面	到	这	第二	地面	和	他的	办公室	,

他没有走前面通往二楼他办公室的楼梯，

[hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ['æŋglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

he	strode	down	the	hallway	to	the	left	,	angling	through	the	shop	on	the	first	floor	.
他	大步走	向下	这	门厅	到	这	左边	,	钓鱼	通过	这	店铺	在	这	第一的	地面	.

他大步沿着左侧的走廊走去，斜穿过一楼的商店。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

He	always	walked	through	the	shop	.
他	总是	步行	通过	这	店铺	.

他总是会穿过商店。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['hevi] ['draɪvɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	liked	the	heavy	driving	sound	of	the	machines	in	his	ears	,
他	喜欢	这	重的	驾驶	声音	的	这	机器	在	他的	耳朵	,

他喜欢耳边机器轰鸣的沉重声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsld] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [wɜːrk] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['hevi] - [soʊld] [ʃuːz] .

and	the	muscled	look	of	the	men	,	in	their	coarse	work	shirts	and	heavy	-	soled	shoes	.
和	这	肌肉发达	看	的	这	男人	,	在	他们的	粗	工作	衬衫	和	重的	-	已售出	鞋	.

男人们身穿粗糙的工作衬衫和厚底皮鞋，肌肉线条分明。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] [streŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][men] .

Here	again	was	strength	,	in	the	machines	and	in	the	men	.
这里	再次	曾是	力量	,	在	这	机器	和	在	这	男人	.

这里再次展现了力量，既体现在机器上，也体现在人身上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [tuː] ,

And	here	again	too	,
和	这里	再次	也	,

这里也同样如此，

[ðə; ði][baːnd] [bɪ'twiːn] ['kʌtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['riːəl][æz; əz]

the	bond	between	Cutter	and	his	employees	was	a	thing	as	real	as
这	纽带	之间	刀具	和	他的	雇员	曾是	一个	事物	作为	真实的	作为

[ðə; ði] [wɜːr] [ænd; ənd][graɪnd][ænd; ənd] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

the	whir	and	grind	and	thump	of	the	machines	,
这	嗡嗡	和	研磨	和	扑通	的	这	机器	,

卡特和他的员工之间的纽带就像机器的嗡嗡声、摩擦声和砰砰声一样真实存在。

[æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv]['met(ə)l] [dʌst] , ['spɪtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [sɔː]

as	real	as	the	spray	of	metal	dust	,	spitting	away	from	a	spinning	saw
作为	真实的	作为	这	喷	的	金属	灰尘	,	吐痰	离开	从	一个	旋转	锯

[bleɪd] .

blade	.
刀刃	.

就像旋转的锯片溅起的金属粉尘一样真实。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪv] [hɪm'self] [θruː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	was	able	to	drive	himself	through	to	them	,
他	曾是	有能力的	到	驾驶	他自己	通过	到	他们	,

他能够开车穿过那条路到达他们那里。

[θruː] [ðə; ði][hɑːrd] [wɔːl] [ʌv; əv]['juːnjənz][ænd; ənd]['predʒudisiz] [ə'genst] ['bɪznəs] ['suːts][ænd; ənd]

through	the	hard	wall	of	unions	and	prejudices	against	business	suits	and
通过	这	难的	墙	的	工会	和	偏见	反对	商业	西装	和

[waɪt] ['kɑːlərz][ænd; ənd][sɔːft] [kliːn] [hændz] , -

white	collars	and	soft	clean	hands	,	38
白色的	项圈	和	柔软的	干净的	双手	,	-

穿过工会的重重阻碍，以及对商务西装、白领和干净柔顺的双手的偏见，38

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [ænd; ənd]

because	they	knew	that	at	one	time	he	had	also	been	a	machinist	and
因为	他们	知道	那	在	一	时间	他	有	还	到过	一个	机械师	和

[ðen] [tuːl] [ænd; ənd][daɪ]['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['fɔːrmən] .

then	tool	and	die	operator	and	then	a	shop	foreman	.
然后	工具	和	死	操作员	和	然后	一个	店铺	领班	.

因为他们知道他曾经当过机械师，后来当过模具操作员，后来当过车间主管。

[hiː; hi][gɑːt] [θruː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

He	got	through	to	them	,	and	they	respected	him	.
他	得到	通过	到	他们	,	和	他们	受人尊敬	他	.

他成功说服了他们，他们也尊重他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪm; ɪm] , ['kʌtər] [nuː] , [baɪ][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs]

They	were	even	inspired	by	him	,	Cutter	knew	,	by	his	energy	and	alertness
他们	是	甚至	灵感	经过	他	,	刀具	知道	,	经过	他的	活力	和	警觉

[ænd; ənd] [stiːl] ['kɑːnfɪdəns] .

and	steel	confidence	.
和	钢	信心	.

卡特知道，他们甚至都受到了他的鼓舞，受到了他的精力、警觉性和钢铁般的自信的鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] [kən'tɪnjuəli] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði]

It	was	one	good	reason	why	their	production	continually	skimmed	along	near	the
它	曾是	一	好的	原因	为什么	他们的	生产	持续	脱脂	沿着	靠近	这

[tɑːp]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

top	level	of	efficiency	.
顶部	等级	的	效率	.

这正是他们的生产效率始终保持在最高水平附近的一个重要原因。

['kʌtər] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['met(ə)l] - [lɪpt] ['kɑːnkriːt] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

Cutter	turned	abruptly	and	started	up	the	metal	-	lipped	concrete	steps	to	the
刀具	转向	突然	和	开始	向上	这	金属	-	嘴唇	具体的	步骤	到	这

['sekənd] [flɔːr] .

second	floor	.
第二	地面	.

卡特突然转身，开始沿着金属边混凝土台阶向二楼走去。

[hiː; hi] [went] [ʌp] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [skwer] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃʌŋki] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] ['smuːðli] ,

He	went	up	quickly	,	his	square	,	almost	chunky	figure	moving	smoothly	,
他	去	向上	迅速地	,	他的	正方形	,	几乎	厚实的	数字	移动	顺利	,

他迅速上去，方正、略显笨拙的身躯动作流畅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	there	was	not	the	faintest	shortening	in	his	breath	when	he	reached
和	那里	曾是	不是	这	最微弱	缩短	在	他的	气息	什么时候	他	达到

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] .

the	level	of	his	own	office	.
这	等级	的	他的	自己的	办公室	.

当他到达自己办公室的高度时，呼吸丝毫没有急促起来。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steps] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['ɑːfɪs]

Coming	up	the	back	steps	required	him	to	cross	the	entire	administration	office
未来	向上	这	后退	步骤	必需的	他	到	叉	这	全部的	行政	办公室

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [kən'troʊl] ,

which	contained	the	combined	personnel	of	Production	Control	,
哪个	包含	这	合并	人员	的	生产	控制	,

他要走后门台阶上去，就得穿过整个行政办公室，那里有生产控制部门的所有工作人员。

[prə'kjʊrmənt] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] .

Procurement	,	and	Purchasing	.
采购	,	和	购买	.

采购和购买。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] ,

And	here	,	the	sharp	edge	of	elation	,
和	这里	,	这	锋利的	边缘	的	欣喜	,

而在这里，狂喜的尖锐边缘，

[hwetid] [baɪ][ðə; ði] [wɔːk] [pæst][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]

whetted	by	the	walk	past	the	loading	dock	and	the	truck	drivers	and	the
磨砺	经过	这	走	过去的	这	加载中	码头	和	这	卡车	司机	和	这

[mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪsts] ,

machine	shop	and	the	machinists	,
机器	店铺	和	这	机械师	,

经过装卸码头、卡车司机、机械车间和机械师们，我的思绪被彻底激发了。

[wʌz; wəz] [dʌld] ['slaɪtli] .

was	dulled	slightly	.
曾是	迟钝	轻微地	.

略显黯淡。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [peɪst] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

On	either	side	of	him	as	he	paced	rapidly	across	the	room	,
在	任何一个	边	的	他	作为	他	踱步	快速	穿过	这	房间	,

当他快速踱步穿过房间时，他的两侧各站着一个人。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [laɪt] - [oʊk] [desks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men][hiː; hi]

were	the	rows	of	light	-	oak	desks	which	contained	the	kind	of	men	he
是	这	行	的	光	-	橡木	桌子	哪个	包含	这	种类	的	男人	他

[dɪd][nɑːt][laɪk] :

did	not	like	:
做过	不是	喜欢	:

一排排浅色橡木办公桌旁坐着他不喜欢的那种人：

['frædʒ(ə)l][men] , ['weðər] [θɪn] [ɔːr][fæt] , ['frædʒ(ə)l][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ]

fragile	men	,	whether	thin	or	fat	,	fragile	just	the	same	,	in	the	eyes	and	mouth
脆弱的	男人	,	无论	薄的	或者	胖的	,	脆弱的	只是	这	相同的	,	在	这	眼睛	和	嘴

,

,

,

脆弱的男人，无论瘦弱还是肥胖，在眼神和嘴巴上都同样脆弱。

[ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][frə'dʒɪləti] .

and	pale	with	their	fragility	.
和	苍白	和	他们的	脆弱性	.

它们因脆弱而显得苍白。

[ðeɪ] [ə'fektɪd] [stiːl] ['pɔstʃəz] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [desks] , [bʌt; bət] ['kʌtər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl]

They	affected	steel	postures	behind	those	desks	,	but	Cutter	knew	that	the	steel
他们	做作的	钢	姿势	在后面	那些	桌子	,	但	刀具	知道	那	这	钢

[wʌz; wəz] [sɪn'θetɪk] ,

was	synthetic	,
曾是	合成的	,

他们在办公桌后摆出一副钢铁般的姿态，但卡特知道那钢铁是人造的。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mimikt] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd][və'rɪləti][bʌt; bət]

that	there	was	nothing	in	that	mimicked	look	of	alertness	and	virility	but
那	那里	曾是	没有什么	在	那	模仿	看	的	警觉	和	男性活力	但

[poʊzɪŋ] .

posing	.
摆姿势	.

那副装出来的警觉和阳刚的神情，不过是装腔作势罢了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [briːd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

They	were	a	breed	he	did	not	understand	,	because	he	had	never	been
他们	是	一个	品种	他	做过	不是	理解	,	因为	他	有	绝不	到过

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

a	part	of	them	,
一个	部分	的	他们	,

他并不了解他们，因为他从未成为他们中的一员。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][bʌt; bət]['veri] ['riːəl]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪər] - [ɪm'plɔɪiː]

and	so	this	time	,	the	invisible	but	very	real	quality	of	employer	-	employee
和	所以	这	时间	,	这	无形的	但	非常	真实的	质量	的	雇主	-	员工

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tɜːrnd] ['koʊldli]['brɪt(ə)l] ,

relationship	turned	coldly	brittle	,
关系	转向	冷冷地	脆	,

因此，这一次，雇佣关系中那种无形却又真实存在的特质变得冷酷脆弱。

[laɪk]['froʊz(ə)n] ['seləfeɪn] .

like	frozen	cellophane	.
喜欢	冷冻	玻璃纸	.

就像冷冻的玻璃纸一样。

[ðə; ði] [saʊndz] [naʊ] , [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪpraɪtəz] , [ðə; ði]['slaɪdɪŋ][ʌv; əv][faɪl] [drɔːrz] ,

The	sounds	now	,	the	clicking	of	typewriters	,	the	sliding	of	file	drawers	,
这	声音	现在	,	这	点击	的	打字机	,	这	滑动	的	文件	抽屉	,

现在的声音是：打字机的咔哒声，文件柜抽屉滑动的声音。

[ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪd] ['swɪv(ə)l] [tʃerz] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['ræðər]

the	squeak	of	adjusted	swivel	chairs	—	all	of	it	—	irritated	him	,	rather
这	吱	的	调整	旋转	椅子	—	全部	的	它	—	受刺激	他	,	相当

[ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

than	giving	him	inspiration	,
比	给予	他	灵感	,

调整转椅时发出的吱吱声——所有这一切——都让他感到烦躁，而不是给他带来灵感。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðæt] [wʌn] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]

and	so	he	hurried	his	way	,	especially	when	he	passed	that	one	fellow	with
和	所以	他	慌忙	他的	方式	,	尤其	什么时候	他	通过了	那	一	同伴	和

[ðə; ði][sæd] ,

the	sad	,
这	伤心	,

于是他加快了脚步，尤其是当他经过那个愁眉苦脸的人时，

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][slɪm][hændz][æt; ət][ðə; ði]['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,

frightened	eyes	,	who	touched	his	slim	hands	at	the	papers	on	his	desk	,
害怕	眼睛	,	WHO	感动	他的	苗条的	双手	在	这	文件	在	他的	桌子	,

他眼神惊恐，纤细的手抚摸着桌上的文件。

[laɪk][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [fɔːn] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

like	a	cautious	fawn	testing	the	soundness	of	the	earth	in	front	of	him	.
喜欢	一个	谨慎	讨好	测试	这	健全性	的	这	地球	在	正面	的	他	.

就像一只谨慎的小鹿试探着面前土地的稳固性。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	was	his	name	?
什么	曾是	他的	姓名	?

他叫什么名字?

['lɪndən] ?

Linden	?
林登	?

林登?

[gɑːd] , ['kʌtər] [θɔːt] , [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] , [ðɪs] [mæn] :

God	,	Cutter	thought	,	the	epitome	of	the	breed	,	this	man	:
上帝	,	刀具	想法	,	这	缩影	的	这	品种	,	这	男人	:

卡特心想，天哪，这个人真是这类人的典范：

['sæloʊ] [ænd; ənd] [sloʊ] [ænd; ənd][soʊ] ['hezɪtənt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə] [liːp]

sallow	and	slow	and	so	hesitant	that	he	appeared	to	be	about	to	leap
黄褐色	和	慢的	和	所以	犹豫不决	那	他	出现	到	是	关于	到	飞跃

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'lɑːrm] .

from	his	chair	at	the	slightest	alarm	.
从	他的	椅子	在	这	丝毫	警报	.

他面色蜡黄，行动迟缓，而且非常犹豫，似乎一有风吹草动就会从椅子上跳起来。

['kʌtər] [broʊk][hɪz; ɪz] [ə'luːfnəs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gler] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

Cutter	broke	his	aloofness	long	enough	to	glare	at	the	man	,
刀具	打破	他的	冷漠	长的	足够的	到	强光	在	这	男人	,

卡特打破了冷漠，狠狠地瞪了那人一眼。

[ænd; ənd] ['lɪndən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][bɪ'gæn]

and	Linden	turned	his	frightened	eyes	quickly	to	his	desk	and	began
和	林登	转向	他的	害怕	眼睛	迅速地	到	他的	桌子	和	开始

['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz]['pepərz] ['nɜːrvəsli] .

shuffling	his	papers	nervously	.
洗牌	他的	文件	紧张地	.

林登惊恐地迅速将目光转向办公桌，开始紧张地翻动文件。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['kʌtər] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	day	,	Cutter	promised	himself	,	he	was	going	to	stop	in	front	of	the
一些	天	,	刀具	承诺	他自己	,	他	曾是	去	到	停止	在	正面	的	这

[mæn][ænd; ənd] [ʃaʊt] ,

man	and	shout	,
男人	和	喊	,

卡特暗自发誓，总有一天，他要停在那个人面前，大声喊道：

“ [buː] ! ” [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] .

“	Booo	!	”	and	scare	the	poor	devil	to	hell	and	back	.
“	嘘	!	”	和	吓	这	贫穷的	魔鬼	到	地狱	和	后退	.

“吓！”然后把那可怜的家伙吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

He	pushed	the	glass	doors	that	led	to	his	own	offices	,
他	推动	这	玻璃	门	那	引领	到	他的	自己的	办公室	,

他推开通往自己办公室的玻璃门，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] - ['ænti] - [ruːm] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz]['hjuːmər] .

and	moving	into	Lucile's	ante	-	room	restored	his	humor	.
和	移动	进入	-	赌注	-	房间	恢复	他的	幽默	.

搬进露西尔的前厅后，他的幽默感又回来了。

[luː'siːl] , ['meɪtrənli] [jet] [kwɪk] [ænd; ənd] ['juːθfəli] ['spɪrɪtɪd] , [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][met]

Lucile	,	matronly	yet	quick	and	youthfully	spirited	,	smiled	at	him	and	met
露西尔	,	女家长	然而	快的	和	青春洋溢	精神抖擞	,	微笑	在	他	和	遇见

[hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] .

his	eyes	directly	.
他的	眼睛	直接地	.

露西尔，虽然外表成熟稳重，但动作敏捷，充满活力，她对他微笑，直视着他的眼睛。

[hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [streŋθ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [fʊl] ['enərʤi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] -

Here	was	some	strength	again	,	and	he	felt	the	full	energy	of	his	early	-
这里	曾是	一些	力量	再次	,	和	他	毛毡	这	满的	活力	的	他的	早期的	-

['mɔːrnɪŋ] [draɪv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['fʊli] .

morning	drive	returning	fully	.
早晨	驾驶	返回	完全	.

他又恢复了一些力量，感觉清晨开车时的那种充沛精力完全回来了。

[luː'siːl] , [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][desk][ɪn] [ðɪs] [pleɪn][bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [ri'maindid]

Lucile	,	behind	her	desk	in	this	plain	but	expensive	reception	room	,	reminded
露西尔	,	在后面	她	桌子	在	这	清楚的	但	昂贵的	接待	房间	,	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][fæst] ,

him	of	fast	,
他	的	快速地	,

露西尔坐在这间朴素却不失奢华的接待室的办公桌后，让他想起了快餐店。

[hɑːrd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self]

hard	efficiency	,	the	quality	of	accomplishment	that	he	had	dedicated	himself
难的	效率	,	这	质量	的	成就	那	他	有	投入的	他自己

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他追求的是极高的效率，是他毕生致力于取得的成就品质。

“ ['gɔd'dæmd] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] , [eɪ] , -
“ Goddamned sweet morning , eh , 39
“ 该死的 甜的 早晨 , 嗯 , -

“该死的，美好的早晨，嗯，39

['luːsi] ?
Lucy ?
露西 ?

露西?

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Beautiful , George , ” she said .
“ 美丽的 , 乔治 , ” 她 说 .

“真漂亮，乔治，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
She had called him by his first name for years .
她 有 称为 他 经过 他的 第一的 姓名 为了 年 .

多年来，她一直直呼他的名字。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He didn't mind , from her .
他 没有 头脑 , 从 她 .

她对他来说并不介意。

[nɑːt] ['meni] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] , [sək'sesfəli] , [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] .
Not many could do it , but those who could , successfully , he respected .
不是 许多 可以 做 它 , 但 那些 WHO 可以 , 成功地 , 他 受人尊敬 .

能做到这一点的人不多，但那些能做到并取得成功的人，他都非常尊敬。

“ [wɒts] [ʌp][fɜːrst] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] .
“ What's up first ? ” he asked , and she followed him into his own office .
“ 是什么 向上 第一的 ? ” 他 问 , 和 她 随后 他 进入 他的 自己的 办公室 .

“先做什么事？”他问道，然后她跟着他走进了他的办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] ,
It was a high - ceilinged room ,
它 曾是 一个 高的 - 天花板 房间 ,

那是一个天花板很高的房间，

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['hæmɪltən] [ɑːn][wʌn] [wɔːl] ,
with walls bare except for a picture of Alexander Hamilton on one wall ,
和 墙壁 裸 除了 为了 一个 图片 的 亚历山大 汉密尔顿 在 一 墙 ,

墙上空无一物，只有一面墙上挂着亚历山大·汉密尔顿的画像。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'wɔːrd] [plæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɑːn][ðə; ði]
and an award plaque from the State Chamber of Commerce on the
和 一个 奖 牌匾 从 这 状态 商会 的 商业 在 这
['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
opposite side of the room .
对面的 边 的 这 房间 .

房间另一侧还摆放着州商会颁发的奖牌。

[hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] ['leðər] - ['kʊʃnd] ['swɪv(ə)l] [tʃer] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

He	spun	his	leather	-	cushioned	swivel	chair	toward	him	and	sat	down	and
他	旋转	他的	皮革	-	缓冲	旋转	椅子	朝向	他	和	卫星	向下	和

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [θɪk] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

placed	his	thick	hands	against	the	surface	of	the	desk	.
放置	他的	厚的	双手	反对	这	表面	的	这	桌子	.

他转动着皮质软垫的转椅，坐了下来，把粗壮的手放在桌面上。

[luː'siːl] [tʊk] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][desk] ,

Lucile	took	the	only	other	chair	in	the	office	,	to	the	side	of	the	desk	,
露西尔	采取	这	仅有的	其他	椅子	在	这	办公室	,	到	这	边	的	这	桌子	,

露西尔搬来了办公室里唯一另一把椅子，放在办公桌旁边。

[ænd; ənd] [flɪpt] ['oʊpən][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [pæd] .

and	flipped	open	her	appointment	pad	.
和	翻转	打开	她	预约	软垫	.

她翻开预约簿。

“ [kiː] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	Quay	wants	to	see	you	right	away	.
”	码头	想要	到	看	你	正确的	离开	.

“奎伊想马上见你。”

[sez] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Says	it's	important	.
说道	它是	重要的	.

他说这很重要。

” ['kʌtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Cutter	nodded	slightly	and	closed	his	eyes	.
”	刀具	点头	轻微地	和	关闭	他的	眼睛	.

卡特微微点头，闭上了眼睛。

[luː'siːl] [went] [ɑːn] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['klɪkɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

Lucile	went	on	,	calling	his	appointments	for	the	day	with	clicking	precision	.
露西尔	去	在	,	呼叫	他的	预约	为了	这	天	和	点击	精确	.

卢西尔继续拨通了他当天的预约电话，声音咔哒咔哒地精准无误。

[hiː; hi] [stɔːrd] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

He	stored	the	information	,	leaning	back	in	his	chair	,	adjusting	his	mind	to
他	存储	这	信息	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	调整	他的	头脑	到

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

他将这些信息记在心里，向后靠在椅子上，调整自己的思绪去理解每一条信息。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['enərdʒi]['weɪstɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] , [swɪft] [deɪ] .

so	that	there	would	be	no	energy	wasted	during	the	hard	,	swift	day	.
所以	那	那里	会	是	不	活力	浪费	期间	这	难的	,	迅速	天	.

这样就不会在忙碌而短暂的一天中浪费能量。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [luː'siːl] [sed] .

“	That's	it	,	”	Lucile	said	.
”	那就是	它	,	”	露西尔	说	.

“就是这样，”露西尔说。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [kiː] ? ”

“	Do	you	want	to	see	Quay	?	”
“	做	你	想	到	看	码头	?	”

“你想去看看码头吗？”

“ [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] , ” ['kʌtər] [sed] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['li:nɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [desk] ,

“	Send	him	in	,	”	Cutter	said	,	and	he	was	already	leaning	into	his	desk	,
“	发送	他	在	,	”	刀具	说	,	和	他	曾是	已经	倾斜	进入	他的	桌子	,

“让他进来，”卡特说着，已经俯身靠在了办公桌上。

['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['letərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dik'teitid]

signing	his	name	to	the	first	of	a	dozen	letters	which	he	had	dictated
签名	他的	姓名	到	这	第一的	的	一个	打	信件	哪个	他	有	口述

['ɪntu:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] .

into	the	machine	during	the	last	ten	minutes	of	the	preceding	day	.
进入	这	机器	期间	这	最后的	十	分钟	的	这	前	天	.

在前一天的最后十分钟，他口述给机器的十二封信中，他在第一封信上签了自己的名字。

[lu:'si:l] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['rɑ:bərt] [ki:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

Lucile	disappeared	,	and	three	minutes	later	Robert	Quay	took	her	place	in	the
露西尔	消失	,	和	三	分钟	之后	罗伯特	码头	采取	她	地方	在	这

[tʃer] [bɪ'saɪd] ['kʌtərz] [desk] .

chair	beside	Cutter's	desk	.
椅子	旁	切割机	桌子	.

露西尔消失了，三分钟后，罗伯特·奎伊坐到了卡特办公桌旁的椅子上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔ:lər] [mæn] [ðæn; ðən] ['kʌtər] , [ænd; ənd] ['θɪnər] .

He	was	a	taller	man	than	Cutter	,	and	thinner	.
他	曾是	一个	更高	男人	比	刀具	,	和	更薄	.

他比卡特高，也比卡特瘦。

[stɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [æθ'letɪk] [greɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['fɜrnəs] [ʌv; əv] [step] [ænd; ənd]

Still	,	there	was	an	athletic	grace	about	him	,	a	sureness	of	step	and
仍然	,	那里	曾是	一个	运动	优雅	关于	他	,	一个	确定性	的	步	和

['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

facial	expression	,
面部的	表达	,

然而，他身上却有一种运动员般的优雅，步伐稳健，面部表情也十分到位。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [fɪt] .

that	made	it	obvious	that	he	was	physically	fit	.
那	制成	它	明显的	那	他	曾是	身体	合身	.

这清楚地表明他身体非常健康。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [twelv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['kʌtər] ,

He	was	single	and	only	thirty	-	five	,	twelve	years	younger	than	Cutter	,
他	曾是	单身的	和	仅有的	三十	-	五	,	十二	年	年轻	比	刀具	,

他单身，只有三十五岁，比卡特小十二岁。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['kʌtər] ['prɑ:dʌkt] , [ɪŋk] . [fɔ:r; fər] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] .

but	he	had	been	with	Cutter	Products	,	Inc	.	for	thirteen	years	.
但	他	有	到过	和	刀具	产品	,	公司	.	为了	十三	年	.

但他已经在 Cutter Products, Inc. 工作了十三年。

[ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪ] ['beɪtə] ['kæpə] [ænd; ənd] ['letərd] [θri:] ['jɪrz] [ɑ:n] [ðə; ði]

In	college	he	had	been	a	Phi	Beta	Kappa	and	lettered	three	years	on	the
在	大学	他	有	到过	一个	菲	Beta	卡帕	和	字母	三	年	在	这

['vɑ:rsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtərbæk] .

varsity	as	a	quarterback	.
大学	作为	一个	四分卫	.

在大学期间，他曾是 Phi Beta Kappa 会员，并作为四分卫连续三年获得校队荣誉。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [rer] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌtər] [laɪkt] ,

He	was	the	kind	of	rare	combination	that	Cutter	liked	,
他	曾是	这	种类	的	稀有的	组合	那	刀具	喜欢	,

他正是卡特喜欢的那种难得的综合型人才。

[ænd; ənd] ['kʌtər] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɹ'kɑːgoʊ] ['kɑːdinlz] [tuː; tə][get]

and	Cutter	had	offered	him	more	than	the	Chicago	Cardinals	to	get
和	刀具	有	提供	他	更多的	比	这	芝加哥	红雀队	到	得到

[hɪm; ɪm][æt; ət][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

him	at	graduation	.
他	在	毕业	.

卡特为签下他提供的条件比芝加哥红雀队还要优厚，这笔签约在他毕业时就已经完成了。

['kʌtər] [felt] - ['prez(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Cutter	felt	Quay's	presence	,	without	looking	up	at	him	.
刀具	毛毡	-	在场	,	没有	寻找	向上	在	他	.

卡特没有抬头看奎，却感觉到了他的存在。

“ ['gɔd'dæmd] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] , [eɪ] , [bɑːb] ? ”

“	Goddamned	sweet	morning	,	eh	,	Bob	?	”
“	该死的	甜的	早晨	,	嗯	,	鲍勃	?	”

“真是个美好的早晨啊，是吧，鲍勃？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [dʒɔːrdʒ] , ” [kiː] [sed] .

“	It	really	is	,	George	,	”	Quay	said	.
“	它	真的	是	,	乔治	,	”	码头	说	.

“确实如此，乔治，”奎说道。

“ [wɒts] [ʌp] ?

“	What's	up	?
“	是什么	向上	?

“这是怎么回事？

” ['kʌtər] [stɑːpt] ['saɪnɪŋ] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dʒɑːb] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd]

”	Cutter	stopped	signing	,	having	finished	the	entire	job	,	and	he	stared
”	刀具	停止	签名	,	拥有	完成的	这	全部的	工作	,	和	他	凝视

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] - [aɪz] .

directly	into	Quay's	eyes	.
直接地	进入	-	眼睛	.

“卡特停止了签名，他已经完成了全部工作，他直直地盯着奎的眼睛。

[kiː] [met][ðə; ði] [ster] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

Quay	met	the	stare	unflinchingly	.
码头	遇见	这	盯	毫不动摇地	.

奎伊毫不畏惧地迎上了那道目光。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][sɪd] ['peri] [æt; ət] - ['riːsɜːrtʃ] . ”

“	I've	got	a	report	from	Sid	Perry	at	Adacam	Research	.	”
“	我已经	得到	一个	报告	从	西德	佩里	在	-	研究	.	”

“我收到了一份来自 Adacam Research 的 Sid Perry 的报告。”

“ [jʊr; jər]['ʌndər] - ['kʌvər]['eɪdʒənt][ə'gen] , [eɪ] ?

“	Your	under	-	cover	agent	again	,	eh	?
“	你的	在下面	-	覆盖	代理人	再次	,	嗯	?

“又是你的卧底特工啊？”

” [kiː] [grɪnd] .

”	Quay	grinned	.
”	码头	咧嘴一笑	.

奎伊咧嘴一笑。

- ['riːsɜːrtʃ] [kən'dʌktɪd] [ɪn'dʌstriəl] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['gʌvərnmənt] [wɜːrk] .

Adacam	Research	conducted	industrial	experimentation	which	included	government	work	.
-	研究	实施	工业的	实验	哪个	包括	政府	工作	.

Adacam Research开展了包括政府项目在内的工业实验。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['ri:əli] [went] [ɑ:n][ðer; ðər] , ['kʌtər] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ,

The	only	way	to	find	out	what	really	went	on	there	,	Cutter	had	found	out	,
这	仅有的	方式	到	寻找	出去	什么	真的	去	在	那里	,	刀具	有	成立	出去	,

卡特发现，要弄清楚那里究竟发生了什么，唯一的办法就是.....

[wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ki:] [mæn] [hu:] ['dɪdnt] [maɪnd] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

was	to	find	a	key	man	who	didn't	mind	talking	for	a	certain	amount	of
曾是	到	寻找	一个	钥匙	男人	WHO	没有	头脑	说	为了	一个	肯定	数量	的

[ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ,

compensation	,
赔偿	,

目的是找到一个愿意为了获得一定报酬而发言的关键人物。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][swɔ:rn] [oʊðz] [ænd; ənd] ['signətʃə] [tu:; tə] ['gʌvərnmənt] ['steɪtmənts] .

regardless	of	sworn	oaths	and	signatures	to	government	statements	.
不管	的	宣誓	誓言	和	签名	到	政府	声明	.

无论是否经过宣誓并在政府声明上签字。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz] [get] ['sʌmbɑ:di] , ['kʌtər] [nu:] , [ænd; ənd] [ki:] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

You	could	always	get	somebody	,	Cutter	knew	,	and	Quay	had	been	able	to
你	可以	总是	得到	某人	,	刀具	知道	,	和	码头	有	到过	有能力的	到

[get][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kemɪst] ,

get	a	young	chemist	,
得到	一个	年轻的	化学家	,

卡特知道总能找到人，奎伊也确实找到了一位年轻的化学家。

['saidni] ['peri] .

Sidney	Perry	.
西德尼	佩里	.

西德尼·佩里。

“ [oʊ'keɪ] , ” ['kʌtər] [sed] .

“	Okay	,	”	Cutter	said	.
“	好的	,	”	刀具	说	.

“好的，”卡特说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ? ”

“	What	are	they	doing	over	there	?	”
“	什么	是	他们	正在做	超过	那里	?	”

“他们在那边做什么？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:z] ['ɔ:fərd] - [hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər] ['testɪŋ] .

“	There's	a	fellow	who's	offered	Adacam	his	project	for	testing	.
“	有	一个	同伴	谁是	提供	-	他的	项目	为了	测试	.

“有个人向 Adacam 提供了他的项目进行测试。

[ðeə(r)] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] . ” -

They're	highly	interested	,	but	they're	not	going	to	handle	it	.	”	40
它们是	高度	感兴趣的	,	但	它们是	不是	去	到	处理	它	.	”	-

他们对此非常感兴趣，但他们不会处理这件事。”40

“ [waɪ] [nɑ:t] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [ki:] [ʃ'rʌgd] .

”	Quay	shrugged	.
”	码头	耸了耸肩	.

奎伊耸了耸肩。

“ [tuː] [ˈtʌtʃi] .
“ **Too touchy .**
“ 也 敏感 .

“太敏感了。”

[its] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ðæts] [beɪst] [ɑːn] [ɪˌlekˈtrɑːnɪks] — ”
It's a device that's based on electronics — ”
它是 一个 设备 那就是 基于 在 电子学 — ”

它是一种基于电子技术的设备——”

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ˈtʌtʃi] [əˈbaʊt] [ɪˌlekˈtrɑːnɪks] ? ”
“ What the hell is touchy about electronics ? ”
“ 什么 这 地狱 是 敏感 关于 电子学 ? ”

“电子产品到底有什么敏感点？”

“ [ðɪs] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˌpɜːrsəˈnæləti] , ” [kiː] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər]
“ This deals with the human personality , ” Quay said , as though that were
“ 这 交易 和 这 人类 性格 , ” 码头 说 , 作为 尽管 那 是
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] .
explanation enough .
解释 足够的 .

“这涉及到人的性格，”奎说道，仿佛这样解释就足够了。

[ˈkʌtər] [ˌʌndərˈstʊd] .
Cutter understood .
刀具 理解 .

卡特明白了。

[hiː; hi] [snɔːtid] .
He snorted .
他 哼了一声 .

他哼了一声。

“ [kraɪst] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˌpɜːrsəˈnæləti] [sker] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðer; ðər]
“ Christ , anything that deals with the human personality scares them over there
“ 基督 , 任何事物 那 交易 和 这 人类 性格 惊吓 他们 超过 那里
, [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
, doesn't it ?
, 不 它 ?

“天哪，任何与人性有关的东西都会让他们害怕，不是吗？”

” [kiː] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
” Quay spread his hands .
” 码头 传播 他的 双手 .

奎伊摊开双手。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈkʌtər] [sed] .
“ All right , ” Cutter said .
“ 全部 正确的 , ” 刀具 说 .

“好的，”卡特说。

“ [wɒts] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] ? ”
“ What's this device supposed to do ? ”
“ 是什么 这 设备 据称 到 做 ? ”

“这个装置是做什么用的？”

“ [ðə; ði] [ˈθiːəri] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈenərdʒi][ˈjuːnɪts] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv]
“ The theory behind it is to produce energy units which reach a plane of
“ 这 理论 在后面 它 是 到 生产 活力 单位 哪个 抵达 一个 飞机 的
[ɪnˈtensəti] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈiːgoʊ] . ”
intensity great enough to affect the function of the human ego . ”
强度 伟大的 足够的 到 影响 这 功能 的 这 人类 自我 . ”

“其背后的理论是产生能量单元，使其强度达到足以影响人类自我功能的高度。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Will it ?
“ 将要 它 ?

会吗?

” ['kʌtər] ['nevər] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɑːn] [sər'praɪz] [ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɔːr] ['θiːəri] .
” Cutter never wasted time on surprise or curiosity or theory .
” 刀具 绝不 浪费 时间 在 惊喜 或者 好奇心 或者 理论 .

“卡特从不把时间浪费在惊讶、好奇或理论上。”

[hɪz; ɪz][maɪnd]['æktɪd][də'rektli; daɪ'rektli] .
His mind acted directly .
他的 头脑 行动 直接地 .

他的思维直接发挥作用。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would it or wouldn't it ?
会 它 或者 不会 它 ?

会还是不会?

[pər'fɔːrməns] ['vɜːrsəs][nɑːn] - [pər'fɔːrməns] .
Performance versus non - performance .
表现 相对 非 - 表现 .

表现优异与表现不佳。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['vɜːrsəs] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .
Efficiency versus inefficiency .
效率 相对 效率低下 .

效率与低效。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːv] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['kʌtər] ['prɑːdʌkt] , [ɪŋk] . , [ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Would it improve production of Cutter Products , Inc . , or would it not ?
会 它 提升 生产 的 刀具 产品 , 公司 . , 或者 会 它 不是 ?

这样做会提高 Cutter Products, Inc. 的生产效率吗? 还是不会?

“ [sɪd] [swɛəz] [ðeə(r)] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
“ Sid swears they're convinced it will .
“ 西德 发誓 它们是 确信 它 将要 .

“Sid 发誓他们确信会成功。”

[ðə; ði]['fæktərz] , [ɑːn]['peɪpər] , [tʃek] [aʊt] .
The factors , on paper , check out .
这 因素 , 在 纸 , 查看 出去 .

从纸面上看，这些因素都成立。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði]['hjuːmən]
But there's been no experimentation , because it involves the human
但 有 到过 不 实验 , 因为 它 涉及 这 人类
[ˌpɜːrsə'næləti] .
personality .
性格 .

但由于涉及到人的个性，所以一直没有进行过相关实验。

[ðɪs] [θɪŋ] , [wen] [juːst] , [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpɜːrsə'næləti] [tʃeɪndʒ]
This thing , when used , is supposed to perform a definite personality change
这 事物 , 什么时候 用过的 , 是 据称 到 履行 一个 定 性格 改变
[ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səb'dʒɛktɪd] . ”
on the individual subjected . ”
在 这 个人 受 . ”

这种东西使用后，据说能对接受者产生明显的性格改变。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['θerəpi] — [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ʃɑːk] ['triːtmənt] .
“ You know the theory of psychiatric therapy — the theory of shock treatment .
“ 你 知道 这 理论 的 精神病学 治疗 — 这 理论 的 震惊 治疗 .

“你知道精神病治疗的理论——休克疗法的理论。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][sʌm; səm] [wʌt] ['sɪmələr] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . ”
The effect is some what similar , but a thousand times more effective . ”
这 影响 是 一些 什么 相似的 , 但 一个 千 时代 更多的 有效的 . ”

效果有些类似，但效果要好一千倍。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] ? ”
“ What is the effect ? ”
“ 什么 是 这 影响 ? ”

“会产生什么影响？ ”

“ [ə; eɪ]['grædʒuəl] [diˈzɔlviŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ['influənsiz] , [ɔːr] [ˌɪnhə'bɪʃənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ A gradual dissolving of inferiority influences , or inhibitions , from the
[ˌpɜːrsə'næləti] .
personality .
性格 .

“自卑感的影响或抑制从人格中逐渐消退。

[ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd] [rɪ'zʌltɪŋ] .
A clear mind resulting .
一个 清除 头脑 结果 .

由此，头脑变得清醒。

[ə; eɪ] ['helθi] ['iːgoʊ] . ”
A healthy ego . ”
一个 健康 自我 . ”

健康的自尊心。

“ [ænd; ənd] ? ”
“ And ? ”
“ 和 ? ”

“和？ ”

“ ['kɑːnfɪdəns] .
“ Confidence .
“ 信心 .

“信心。

” ['kʌtər] [stɛərd][æt; ət] - [aɪz] , [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
” Cutter stared at Quay's eyes , assimilating the information .
” 刀具 凝视 在 - 眼睛 , 同化 这 信息 .

“卡特盯着奎的眼睛，消化着这些信息。”

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [dæmd] [naɪs] .
“ That's all very damned nice .
“ 那就是 全部 非常 该死的 好的 .

“这真是太好了。”

[naʊ] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ] ['kʌtər] ['prɑːdʌkt] ?
Now where does it fit in with Cutter Products ?
现在 在哪里 做 它 合身 在 和 刀具 产品 ?

那么，它在 Cutter Products 公司中扮演什么角色呢?

" [kiː] [druː] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] ['swɪftli] .
" **Quay drew a notebook from his coat pocket swiftly .**
" 码头 画 一个 笔记本 从 他的 外套 口袋 迅速地 .

奎伊迅速从外套口袋里掏出一个笔记本。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tʃek] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] — [ðə; ði]
" **You remember that efficiency check we had made two months ago — the**
" 你 记住 那 效率 查看 我们 有 制成 二 几个月 前 — 这
['reɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'pɑːtmənts] [ɑːn]['kɑːmpərəb(ə)l][wɜːrk] [prə'duːst] ?
rating of individual departments on comparable work produced ?
等级 的 个人 部门 在 可比 工作 生产 ?

你还记得我们两个月前做的那次效率检查吗？就是对各个部门完成的类似工作进行评级？

" ['kʌtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Cutter nodded .**
" 刀具 点头 .

卡特点了点头。

[kiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .
Quay looked at his notebook .
码头 看起来 在 他的 笔记本 .

奎伊看了看他的笔记本。

" [ɔːl] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ˌpɜːrsə'nel] [dɪ'pɑːtmənts] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] — "
" **All administrative personnel departments showed an average of — "**
" 全部 行政 人员 部门 显示 一个 平均的 的 — "

"所有行政人事部门的平均值为——"

" ['θɜːrti] - [sɪks] [pɔɪnt] [eɪt] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər]
" **Thirty - six point eight less efficiency than the skilled and unskilled labor**
" 三十 - 六 观点 八 较少的 效率 比 这 熟练 和 非熟练工 劳动
[dɪ'pɑːtmənts] , " ['kʌtər] ['fɪnɪʃt] .
departments , " Cutter finished .
部门 , " 刀具 完成的 .

"比熟练工人和非熟练工人部门的效率低36.8倍，"卡特总结道。

[kiː] [smaɪld] ['slaɪtli] .
Quay smiled slightly .
码头 微笑 轻微地 .

奎伊微微一笑。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] [ʃʌt] .
He snapped the notebook shut .
他 啪啪 这 笔记本 关闭 .

他啪的一声合上了笔记本。

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .

"正确的。

[soʊ] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [bʌg] . "
So that's our personnel efficiency bug . "
所以 那就是 我们的 人员 效率 漏洞 . "

这就是我们人员效率方面的问题所在。"

" [kraɪst] , [aɪv] [noʊn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , " ['kʌtər] [snæpt] .
" **Christ , I've known that for twenty years , " Cutter snapped .**
" 基督 , 我已经 已知 那 为了 二十 年 , " 刀具 啪啪 .

"天哪，我二十年前就知道了，"卡特厉声说道。

“ [oʊ'keɪ] , ” [kiː] [sed] ['kwɪkli] , [ə'ləːtiŋ] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] ['efərt] .

“	**Okay**	,	”	**Quay**	**said**	**quickly**	,	**alerting**	**himself**	**back**	**to**	**the**	**serious**	**effort**	.
“	好的	,	”	码头	说	迅速地	,	警报	他自己	后退	到	这	严肃的	努力	.

“好的，”奎伊迅速说道，让自己重新投入到严肃的工作中。

“ [naʊ] [ðen] , [juːl] [rɪ'membər] [wiː; wi] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['bæbkɔk] [ænd; ənd]

“	**Now**	**then**	,	**you'll**	**remember**	**we**	**submitted**	**this**	**efficiency**	**report**	**to**	**Babcock**	**and**
“	现在	然后	,	你会	记住	我们	提交	这	效率	报告	到	巴布科克	和

[stiːl] [fɔːr; fər][ə'næləsɪs] ,

Steele	**for**	**analysis**	,
斯蒂尔	为了	分析	,

“那么，你们应该还记得我们已将这份效率报告提交给巴布科克和斯蒂尔公司进行分析，

[ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] ['ɔːfərd] [noʊ] ['ænsər] ,

and	**their**	**report**	**offered**	**no**	**answer**	,
和	他们的	报告	提供	不	回答	,

他们的报告没有给出任何答案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['reɪʃioʊ] ,

because	**their**	**experience**	**showed**	**that**	**you**	**always**	**get**	**that**	**kind**	**of**	**ratio**	,
因为	他们的	经验	显示	那	你	总是	得到	那	种类	的	比率	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] ['dɪfərənsɪz] .

because	**of**	**personality**	**differences**	.
因为	的	性格	差异	.

因为他们的经验表明，由于性格差异，总是会出现这种比例。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ˌpɜːrsə'nel] [ʃoʊ] [mɔːr] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ['influənsiz] [pər][mæn] , [ðʌs] [les]

The	**administrative**	**personnel**	**show**	**more**	**inferiority**	**influences**	**per**	**man**	,	**thus**	**less**
这	行政	人员	展示	更多的	自卑	影响	每	男人	,	因此	较少的

['kɑːnfɪdəns] , [ðʌs] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] . ”

confidence	,	**thus**	**less**	**efficiency**	.	”
信心	,	因此	较少的	效率	.	”

行政人员普遍表现出较强的自卑感，因此自信心较低，效率也较低。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] , ” ['kʌtər] [sed] .

“	**I**	**remember**	**all**	**that**	,	”	**Cutter**	**said**	.
“	我	记住	全部	那	,	”	刀具	说	.

“我记得所有这些事，”卡特说。

“ [ðer; ðər][rɪ'pɔːrt]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] ['lɛvəld] [aʊt] ,

“	**Their**	**report**	**also**	**pointed**	**out**	**that**	**this**	**inevitable**	**loss**	**of**	**efficiency**	**is**	**leveled**	**out**	,
“	他们的	报告	还	尖	出去	那	这	不可避免的	损失	的	效率	是	平整	出去	,

“他们的报告还指出，这种不可避免的效率损失会被抵消掉，

[baɪ] [prə'pɔːrʃənətli] ['smɔːlər] [weɪdʒ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

by	**proportionately**	**smaller**	**wage**	**compensation**	.
经过	按比例	较小的	工资	赔偿	.

通过相应减少工资补偿来实现。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ˌpɜːrsə'nel] gets41

The	**administrative**	**personnel**	**gets41**
这	行政	人员	gets41

行政人员获得41

[ə'prɑːksɪmətli] ['twenti] - [faɪv] [pər'sent] [les] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [skɪld] ['leɪbər] [ˌpɜːrsə'nel]

approximately	**twenty**	**-**	**five**	**percent**	**less**	**compensation**	**than**	**the**	**skilled**	**labor**	**personnel**
大约	二十	-	五	百分比	较少的	赔偿	比	这	熟练	劳动	人员

,

,

,

薪酬比熟练工人低约25%，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [pɔɪnt] [eɪt] [pər'sent] [lɔːs] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

and	the	remaining	eleven	point	eight	percent	loss	of	efficiency	is	made	up	by	the
和	这	其余的	十一	观点	八	百分比	损失	的	效率	是	制成	向上	经过	这

[mɔːr] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][æz; əz]

more	highly	efficient	unskilled	labor	receiving	approximately	the	same	compensation	as
更多的	高度	高效的	非熟练工	劳动	接收	大约	这	相同的	赔偿	作为

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ˌpɜːrsə'nel] . ”

the	administrative	personnel	.	”
这	行政	人员	.	”

剩余的 11.8% 效率损失则由效率更高的非熟练劳动力弥补，这些非熟练劳动力获得的报酬与行政人员大致相同。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] , [tuː] , ” ['kʌtər] ['rednd] ['feɪntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər]

“	I	remember	all	that	nonsense	,	too	,	”	Cutter	reddened	faintly	with	a	sudden	anger
“	我	记住	全部	那	废话	,	也	,	”	刀具	发红	淡淡的	和	一个	突然	愤怒

.

:

.

“那些胡闹的事我也记得，”卡特突然怒火中烧，脸微微泛红。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [wɜːr; wər] ['nɑːnsens] ,

He	did	not	believe	the	statistics	were	nonsense	,
他	做过	不是	相信	这	统计数据	是	废话	,

他并不认为这些统计数据是无稽之谈。

['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [raɪt] [ɔːf][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [sɪks] [pɔɪnt] [eɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [lɔːs] [ɑːn]

only	that	you	should	expect	to	write	off	a	thirty	-	six	point	eight	efficiency	loss	on
仅有的	那	你	应该	预计	到	写	离开	一个	三十	-	六	观点	八	效率	损失	在

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

the	basis	of	adjusted	compensation	.
这	基础	的	调整	赔偿	.

只是你应该预期根据调整后的薪酬，注销 36.8% 的效率损失。

[ə; eɪ] ['θɜːrti] - [sɪks] [pɔɪnt] [eɪt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [lɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmpərəb(ə)l] [lɔːs] [ɪn]['prɑːfɪts] .

A	thirty	-	six	point	eight	efficiency	loss	was	a	comparable	loss	in	profits	.
一个	三十	-	六	观点	八	效率	损失	曾是	一个	可比	损失	在	利润	.

效率损失 36.8 倍相当于利润损失。

[juː; jʊ]['nevər] ['kɔmpenseitid] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn]['prɑːfɪts] , [ɪk'sept] [baɪ] [i'reiziŋ] [ðæt] [lɔːs] .

You	never	compensated	a	loss	in	profits	,	except	by	erasing	that	loss	.
你	绝不	补偿	一个	损失	在	利润	,	除了	经过	擦除	那	损失	.

你从未通过弥补利润损失来弥补过失，除非直接抹杀损失本身。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	so	this	is	supposed	to	fix	it	?
“	和	所以	这	是	据称	到	使固定	它	?

“所以这样就能解决问题吗？”

” - [hed] [bɑːbd] .

”	Quay's	head	bobbed	.
”	-	头	波波德	.

奎伊的头点了点头。

“ [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It's	worth	a	try	,	it	seems	to	me	.
“	它是	值得	一个	尝试	,	它	似乎	到	我	.

“我觉得值得一试。”

[aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə][sɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stensɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['boʊlən] ,

I've	talked	to	Sid	about	it	extensively	,	and	he	tells	me	that	Bolen	,
我已经	谈话	到	西德	关于	它	广泛地	,	和	他	讲述	我	那	博伦	,

我和西德就此事进行了深入的交谈，他告诉我博伦，

[huːz] [dɪ'veləpt] [ðɪs] [θɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ɪ'nʌf] ['juːnɪts] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]
who's developed this thing , would be willing to install enough units to cover the
谁是 发达 这 事物 , 会 是 愿意的 到 安装 足够的 单位 到 覆盖 这
[ɪn'taɪər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [fɔːrs] ,
entire administrative force ,
全部的 行政 力量 ,

开发出这套系统的人，应该愿意安装足够多的设备来覆盖整个行政部门。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] - [hed] ['levə(ə)l] [daʊn] . ”
from the department - head level down . ”
从 这 部门 - 头 等级 向下 . ”

从部门主管级别向下。”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

” [kiː] ['moʊʃənd] [ə; eɪ] [hænd] .
” Quay motioned a hand .
” 码头 示意 一个 手 .

奎伊做了个手势。

“ [its] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [θɪk] ['sɔːsər] .
“ It's no larger than a slightly thick saucer .
“ 它是 不 更大的 比 一个 轻微地 厚的 碟子 .

“它比一个稍厚的碟子还要小。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃerz] .
It could be put inside the chairs .
它 可以 是 放 里面 这 椅子 .

它可以放在椅子里面。

” [kiː] [smaɪld] ['feɪntli] .
” Quay smiled faintly .
” 码头 微笑 淡淡的 .

奎伊微微一笑。

“ [ðeɪ] [sɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] —
“ They sit on it , you see , and —
“ 他们 坐 在 它 , 你 看 , 和 —

“他们就坐在上面，你看——”

” ['kʌtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'mjuːzd] .
” Cutter was not amused .
” 刀具 曾是 不是 觉得好笑 .

卡特对此很不高兴。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ How much ? ”
“ 如何 很多 ? ”

“多少? ”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [kiː] [sed] ['kwɪkli] .
“ Nothing , ” Quay said quickly .
“ 没有什么 , ” 码头 说 迅速地 .

“没什么，”奎伊迅速说道。

“ [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
“ Absolutely nothing .
“ 绝对地 没有什么 .

“绝对没有。”

['boʊlən]['wɒnts]['æktʃuəl][tests]['bædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Bolen	**wants**	**actual**	**tests**	**badly**	**,**	**and**	**the**	**Institute**	**wouldn't**	**do**	**it**	**.**
博伦	想要	实际的	测试	糟糕	,	和	这	研究所	不会	做	它	.

博伦非常希望进行实际测试，但研究所却不愿意这样做。

[snæp][jʊr; jər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] ['piːp(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ,

Snap	**your**	**fingers**	**,**	**and**	**give**	**him**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**people**	**to**	**work**	**on**	**,**
折断	你的	手指	,	和	给	他	一个	百	和	五十	人们	到	工作	在	,

打个响指，给他安排一百五十个人去干活。

[ænd; ənd] [its] [jɔːrz] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	**it's**	**yours**	**to**	**use**	**for**	**nothing**	**.**
和	它是	你的	到	使用	为了	没有什么	.

而且它是你的，你可以随意使用。

['hiːl] [duː][ðə; ði] [ɪn'stɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['siːkrət] .

He'll	**do**	**the**	**installing**	**,**	**and**	**he**	**wants**	**to**	**keep**	**it**	**secret**	**.**
地狱	做	这	安装	,	和	他	想要	到	保持	它	秘密	.

他会负责安装，而且他想保密。

[its] [ɪ'senʃ(ə)l] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][get][æn; ən] ['ækjərət] [riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekts]

It's	**essential**	**,**	**he**	**says**	**,**	**to**	**get**	**an**	**accurate**	**reaction**	**from**	**the**	**subjects**
它是	基本的	,	他	说道	,	到	得到	一个	准确的	反应	从	这	主题

[ə'fektɪd] .

affected	**.**
做作的	.

他说，获得受影响者的准确反应至关重要。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [its] ['pɜːrfɪkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tʃek] ,

For	**him**	**it's**	**perfect**	**,**	**because**	**we're**	**running**	**a**	**continuous**	**efficiency**	**check**	**,**
为了	他	它是	完美的	,	因为	是	跑步	一个	连续的	效率	查看	,

对他来说这很完美，因为我们一直在进行持续的效率检查。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [dʌz] [ðə; ði][dʒɑːb][laɪk] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**if**	**this**	**thing**	**does**	**the**	**job**	**like**	**it's**	**supposed**	**to**	**do**	**it**	**,**
和	如果	这	事物	做	这	工作	喜欢	它是	据称	到	做	它	,

如果它能像预期那样发挥作用，

[wiːl] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['benɪfɪts] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

we'll	**have**	**gained**	**the**	**entire**	**benefits**	**for**	**nothing**	**.**
出色地	有	获得	这	全部的	好处	为了	没有什么	.

我们将白白获得所有好处。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [luːz] ?

How	**can**	**we**	**lose**	**?**
如何	能	我们	失去	?

我们怎么会输呢?

” ['kʌtər] [stɛərd][æt; ət] [kiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] ['swɪftli] .

”	**Cutter**	**stared**	**at**	**Quay**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**his**	**mind**	**working**	**swiftly**	**.**
”	刀具	凝视	在	码头	为了	一个	片刻	,	他的	头脑	在职的	迅速地	.

“卡特盯着奎伊看了一会儿，脑子里飞快地运转着。

“ [kɔːl] ['hɔːnə(r)][ɪn][ɑːn] [ðɪs] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [els] .

“	**Call**	**Horner**	**in**	**on**	**this**	**,**	**but**	**nobody**	**else**	**.**
“	称呼	霍纳	在	在	这	,	但	无人	别的	.

“让霍纳参与这件事，但其他人不要参与。”

[ˌæbsə'luːtli] ['noʊbɑːdi] [els] .

Absolutely	**nobody**	**else**	**.**
绝对地	无人	别的	.

绝对没有其他人。

[tel] ['hɔ:nə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ʌp][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['feloʊ] [tu:; tə][saɪn] .

Tell	Horner	to	write	up	a	contract	for	this	fellow	to	sign	.
告诉	霍纳	到	写	向上	一个	合同	为了	这	同伴	到	符号	.

让霍纳起草一份合同，让这个人签。

[get] [ə; eɪ] [klɔ:z] [ɪn][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] , ['boʊlən] ,

Get	a	clause	in	there	to	the	effect	that	this	fellow	,	Bolen	,
得到	一个	条款	在	那里	到	这	影响	那	这	同伴	,	博伦	,

加一条条款，大意是这个人，博伦，

[ə'sju:mz] [ɔ:l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'fekts] [nɑ:t] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'faɪnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

assumes	all	responsibility	for	any	effects	not	designated	in	the	defining	part	of	the
假设	全部	责任	为了	任何	效果	不是	指定的	在	这	定义	部分	的	这

['kɑ:ntrækt] .

contract	.
合同	.

承担合同定义部分未明确规定的所有后果的全部责任。

[fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][soʊ] [ðæt] ['hi:z] [ɪn'taɪərli]['laɪəb(ə)l] , [ðen] [get][ˌaɪ 'ti:] [saɪnd] , [ænd; ənd] [lets] [si:] [wʌt]

Fix	it	up	so	that	he's	entirely	liable	,	then	get	it	signed	,	and	let's	see	what
使固定	它	向上	所以	那	他是	完全	容易	,	然后	得到	它	签名	,	和	我们来吧	看	什么

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

把条款修改一下，让他承担全部责任，然后签字，看看会发生什么。

" [ki:] [smaɪld] ['fʊli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	Quay	smiled	fully	and	stood	up	.
"	码头	微笑	完全	和	站立	向上	.

奎伊露出了灿烂的笑容，站了起来。

" [raɪt] , [sɜ:r] .

"	Right	,	sir	.
"	正确的	,	先生	.

"好的，先生。"

" [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , [hi:; hi] [nu:] .

"	He	had	done	a	good	job	,	he	knew	.
"	他	有	完毕	一个	好的	工作	,	他	知道	.

"他做得很好，他自己也知道。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm]['sɑ:lɪdli] [ɪn'trentʃt] [ɪn] ['kʌtərz]

This	was	the	sort	of	thing	that	would	keep	him	solidly	entrenched	in	Cutter's
这	曾是	这	种类	的	事物	那	会	保持	他	稳固地	根深蒂固的	在	切割机

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

这种事会让他牢牢地赢得卡特的青睐。

" [raɪt] , [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:d] [tu:; tə][kɔ:l] ['kʌtər] [sɜ:r]

"	Right	,	George	,	"	he	said	,	remembering	that	he	didn't	need	to	call	Cutter	sir
"	正确的	,	乔治	,	"	他	说	,	记住	那	他	没有	需要	到	称呼	刀具	先生

[ˌeni'mɔ:r] ,

anymore	,
不再	,

"好的，乔治，"他说道，同时想起自己不必再称呼卡特先生了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['kʌtər] ,

but	he	knew	he	wouldn't	hear	any	more	from	Cutter	,
但	他	知道	他	不会	听到	任何	更多的	从	刀具	,

但他知道他不会再收到卡特的任何消息了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kʌtər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bluːprɪnt] , [aɪz] [θɪn] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ,

because	Cutter	was	already	looking	over	a	blueprint	,	eyes	thin	and	careful	,
因为	刀具	曾是	已经	寻找	超过	一个	蓝图	,	眼睛	薄的	和	小心	,

因为卡特当时正眯着眼睛仔细地查看蓝图。

[maɪnd] [kəm'pliːtli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːbləm] .

mind	completely	adjusted	to	a	new	problem	.
头脑	完全地	调整	到	一个	新的	问题	.

完全适应了新问题。

[iː]

E

E

E

- ['boʊlən] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɔːsər] - [saɪzd] [dɪsk] , [ðə; ði] - .

DWARD	BOLEN	called	the	saucer	-	sized	disk	,	the	Confidet	.
-	博伦	称为	这	碟子	-	尺寸	磁盘	,	这	-	.

德沃德·博伦将这个碟子大小的圆盘称为"Confidet"。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɔːrt] ,

He	was	a	thin	,	short	,
他	曾是	一个	薄的	,	短的	,

他身材瘦小，个子不高。

['smaɪlɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [braʊn] [her] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

smiling	man	with	fine	brown	hair	which	looked	as	though	it	had	just	been
微笑	男人	和	美好的	棕色的	头发	哪个	看起来	作为	尽管	它	有	只是	到过

['rʌfld] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

ruffled	by	a	high	wind	,
褶皱的	经过	一个	高的	风	,

一位面带微笑的男子，有着一头柔顺的棕色头发，看起来像是被一阵大风吹乱了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] , ['kʌtər] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n]['məuʃənz] .

and	he	moved	,	Cutter	noticed	,	with	quick	,	but	certain	motions	.
和	他	已搬	,	刀具	注意到	,	和	快的	,	但	肯定	运动	.

卡特注意到，他动了，动作迅速但坚定。

[ðə; ði] [ɪn'stɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː] [naɪts] ['æftər] ['kʌtərz] ['lɔɪər] , ['hɔːnə(r)] ,

The	installing	was	done	two	nights	after	Cutter's	lawyer	,	Horner	,
这	安装	曾是	完毕	二	夜晚	后	切割机	律师	,	霍纳	,

安装工作是在卡特的律师霍纳去世两天后的晚上进行的。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði]['kɑːntrækt][ænd; ənd] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] [baɪ]['boʊlən] .

had	written	up	the	contract	and	gotten	it	signed	by	Bolen	.
有	书面	向上	这	合同	和	获得	它	签名	经过	博伦	.

已经拟定了合同，并让博伦签了字。

Only42

Only42

Only42

Only42

[kiː] , ['boʊlən] , [ænd; ənd] ['kʌtər] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

Quay	,	Bolen	,	and	Cutter	were	present	.
码头	,	博伦	,	和	刀具	是	展示	.

Quay、Bolen 和 Cutter 都在场。

['boʊlən] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [dɪsks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæstɪk] [tʃer] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Bolen	**fitted**	**the**	**disks**	**into**	**the**	**base**	**of**	**the**	**plastic**	**chair**	**cushions**	**,**	**and**	**he**
博伦	适配	这	磁盘	进入	这	根据	的	这	塑料	椅子	靠垫	,	和	他

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	**,**
解释	,

博伦将圆盘装入塑料椅垫的底部，并解释说：

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] :

as	**he**	**inserted**	**one**	**,**	**then**	**another**	**:**
作为	他	插入	一	,	然后	其他	:

他插入一个，然后又插入另一个：

“ [ðə; ði] ['enərdʒi] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] [wʌn] , [juː; jʊ] [siː] .

“	**The**	**energy**	**is**	**inside**	**each**	**one**	**,**	**you**	**see**	**.**
“	这	活力	是	里面	每个	一	,	你	看	.

“你看，能量就蕴藏在每个个体之中。”

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'defɪnət] ,

The	**life**	**of**	**it**	**is**	**indefinite**	**,**
这	生活	的	它	是	不定	,

它的生命是不确定的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [juːst] [ɪz] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [krɪ'eɪtɪd] . ”

and	**the**	**amount**	**of**	**energy**	**used**	**is**	**proportionate**	**to**	**the**	**demand**	**created**	**.**	**”**
和	这	数量	的	活力	用过的	是	成比例的	到	这	要求	创建	.	”

能源消耗量与产生的需求量成正比。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['enərdʒi] ?

“	**What**	**the**	**hell**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**energy**	**?**
“	什么	这	地狱	做	你	意思是	经过	活力	?

“你说的‘能量’到底是什么意思？”

” ['kʌtər] [di'mɑːndid] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [mæn] [wɜːrk] .

”	**Cutter**	**demanded**	**,**	**watching**	**the**	**small**	**man**	**work**	**.**
”	刀具	要求	,	观看	这	小的	男人	工作	.

“卡特一边看着那个矮个子男人干活，一边问道。”

['boʊlən] [læft] [kən'tentɪdli] ,

Bolen	**laughed**	**contentedly**	**,**
博伦	笑了	心满意足地	,

博伦满意地笑了。

[ænd; ənd] [kiː] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] ['oʊvər] ['eniwʌn] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aʊt]

and	**Quay**	**flushed**	**with**	**embarrassment**	**over**	**anyone**	**laughing**	**at**	**a**	**question**	**out**
和	码头	酡	和	尴尬	超过	任何人	笑	在	一个	问题	出去

[ʌv; əv] ['kʌtərz] [lɪps] .

of	**Cutter's**	**lips**	**.**
的	切割机	嘴唇	.

奎伊因为有人嘲笑卡特提出的问题而感到尴尬不已。

[bʌt; bət] ['kʌtər] [dɪd] [nɑːt] [riˈækt] , ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] ['boʊlən] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]

But	**Cutter**	**did**	**not**	**react**	**,**	**only**	**looked**	**at**	**Bolen**	**,**	**as**	**though**	**he**	**could**	**see**
但	刀具	做过	不是	反应	,	仅有的	看起来	在	博伦	,	作为	尽管	他	可以	看

['sʌmhaʊ] ,

somehow	**,**
不知何故	,

但卡特没有反应，只是看着博伦，仿佛他能看穿这一切似的。

[bɪ'niːθ] [ðæt] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [streŋθ] .

beneath	**that**	**smallness**	**and**	**quietness**	**,**	**a**	**certain**	**strength**	**.**
下面	那	小	和	寂静	,	一个	肯定	力量	.

在那份渺小和安静之下，蕴藏着某种力量。

[kiː] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [lʊk] [ɑːn] ['kʌtərz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɪmpli] [ðæt]

Quay	had	seen	that	look	on	Cutter's	face	before	,	and	it	meant	simply	that
码头	有	已见	那	看	在	切割机	脸	前	,	和	它	意思是	简单地	那

['kʌtər] [wʊd] [weɪt] ,

Cutter	would	wait	,
刀具	会	等待	,

奎伊以前见过卡特脸上这种表情，那仅仅意味着卡特会等着。

['ænəlaɪzɪŋ] ['ekspɜːrtli][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

analyzing	expertly	in	the	meantime	,	until	he	found	his	advantage	.
分析	熟练地	在	这	与此同时	,	直到	他	成立	他的	优势	.

与此同时，他进行了专业的分析，直到找到自己的优势。

[kiː] ['wʌndɚd] , [ɪf] [ðɪs] ['gædʒɪt] [wɜːrkt] , [haʊ] [lɔːŋ] ['boʊlən] [wʊd] [oʊn] [ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə]

Quay	wondered	,	if	this	gadget	worked	,	how	long	Bolen	would	own	the	rights	to
码头	想知道	,	如果	这	小工具	工作	,	如何	长的	博伦	会	自己的	这	权利	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

奎伊心想，如果这个装置真的有效，博伦能拥有它的专利权多久呢?

['kʌtər] [droʊv] [ðə; ði]['kædilæk]['ɪntuː] - ['bʊləvɑːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːr; wər]

Cutter	drove	the	Cadillac	into	Hallery	Boulevard	,	as	though	the	automobile	were
刀具	驾驶	这	凯迪拉克	进入	-	大道	,	作为	尽管	这	汽车	是

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːstən] ,

an	English	Austin	,
一个	英语	奥斯汀	,

卡特驾驶着凯迪拉克驶入哈勒里大道，就好像这辆车是辆英国奥斯汀一样。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [kʌt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	just	beyond	the	boundaries	of	the	city	,	cut	off	into	the	hills	,
和	只是	超过	这	边界	的	这	城市	,	切	离开	进入	这	丘陵	,

就在城市边界之外，深入到山丘之中，

['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] , ['spɑːrsli]

sliding	into	the	night	and	the	relative	darkness	of	the	exclusive	,	sparsely
滑动	进入	这	夜晚	和	这	相对的	黑暗	的	这	独家的	,	稀疏地

['pɑːpjuleɪtid] [griːn] [oʊks] ['sekʃ(ə)n] .

populated	Green	Oaks	section	.
人口稠密	绿色的	橡树	部分	.

滑入夜色，进入绿橡树这个高档、人口稀少的社区相对黑暗的环境中。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Ten	minutes	later	,	his	house	,
十	分钟	之后	,	他的	房子	,

十分钟后，他家，

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [stoʊn] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪftɪd] [ɪn'tækt]

a	massive	stone	structure	which	looked	as	though	it	had	been	shifted	intact
一个	大量的	石头	结构	哪个	看起来	作为	尽管	它	有	到过	转移	完好无损的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌmiːd'iːv(ə)l] [moʊt] ,

from	the	center	of	some	medieval	moat	,
从	这	中心	的	一些	中世纪	护城河	,

一座巨大的石头建筑，看起来像是从中世纪护城河的中央完整地移过来的。

[luːmd] [ʌp] , [greɪ] [ænd; ənd]['stoʊni] , [ænd; ənd]['kæprə] , [hɪz; ɪz]['hændimæn] ,

loomed	up	,	gray	and	stony	,	and	Capra	,	his	handyman	,
迫近	向上	,	灰色的	和	石质的	,	和	卡普拉	,	他的	勤杂工	,

一座灰蒙蒙、石质的山峰耸立在那里，卡普拉，他的勤杂工，

[tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][droʊv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

took	over	the	car	and	drove	it	into	the	garage	,
采取	超过	这	车	和	驾驶	它	进入	这	车库	,

我接管了汽车，把它开进了车库。

[waɪl] ['kʌtər] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði][waɪd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

while	Cutter	strode	up	the	wide	steps	to	the	door	.
尽管	刀具	大步走	向上	这	宽的	步骤	到	这	门	.

卡特大步走上宽阔的台阶，来到门口。

['niːlz] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

Niels	took	his	hat	,	and	Mary	was	waiting	for	him	in	the	library	.
尼尔斯	采取	他的	帽子	,	和	玛丽	曾是	等待	为了	他	在	这	图书馆	.

尼尔斯戴上帽子，玛丽在图书馆等他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər][lɑːrdʒ]['wʊmən] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][fæt] ,

She	was	a	rather	large	woman	,	although	not	fat	,
她	曾是	一个	相当	大的	女士	,	虽然	不是	胖的	,

她身材比较高大，但并不胖。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [haɪ] [hiːlz] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][proʊn][tuː; tə][duː] ,

and	when	she	wore	high	heels	—	which	she	was	not	prone	to	do	,
和	什么时候	她	穿着	高的	高跟鞋	—	哪个	她	曾是	不是	易于	到	做	,

而当她穿上高跟鞋时——她并不常穿高跟鞋——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'ðoʊ] ['kʌtər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] ,

because	although	Cutter	would	not	have	cared	,
因为	虽然	刀具	会	不是	有	关心	,

因为尽管卡特并不在意，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] [maɪndz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [æz; əz]

she	kept	trying	to	project	into	other	people's	minds	and	trying	,	as
她	保留	尝试	到	项目	进入	其他	人们的	思想	和	尝试	,	作为

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她不断试图将自己的想法投射到别人的脑海中，正如她所说，

“ [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][tuː; tə]

“	Not	to	do	anything	to	them	,	that	I	wouldn't	want	them	to	do	to
“	不是	到	做	任何事物	到	他们	,	那	我	不会	想	他们	到	做	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我不会对他们做任何我不希望他们对我做的事情。”

” — [ʃiː; ʃi][roʊz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪntʃ] [ə'bʌv] ['kʌtər] .

”	—	she	rose	a	good	inch	above	Cutter	.
”	—	她	玫瑰	一个	好的	英寸	多于	刀具	.

——她比卡特高出一英寸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['hjuːməd] , [ænd; ənd][koʊ'ɑːpərətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['ɪrɪtənt] [ə'baʊt]

She	was	pleasant	humored	,	and	cooperative	,	and	the	one	great	irritant	about
她	曾是	令人愉快的	幽默	,	和	合作社	,	和	这	一	伟大的	刺激物	关于

[hɜːr; hər] [ðæt] [ə'nɔɪd] ['kʌtər] ,

her	that	annoyed	Cutter	,
她	那	恼怒	刀具	,

她性格温和，乐于合作，但她身上唯一让卡特感到恼火的缺点是……

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [laɪf] [ˌhoʊl'hɑ:rtɪdli] [ænd; ənd]

was	the	fact	that	she	was	not	capable	of	meeting	life	wholeheartedly	and
曾是	这	事实	那	她	曾是	不是	有能力的	的	会议	生活	竭诚	和

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] .

with	strength	.
和	力量	.

事实是她无法全心全意、坚强地面对生活。

[ʃi:; ʃi] ['stedəli] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] ,

She	steadily	worried	about	other	people's	feelings	and	thoughts	,
她	稳步	担心	关于	其他	人们的	情怀	和	想法	,

她总是担心别人的感受和想法。

[soʊ] [ðæt] ['kʌtər] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɜ:rsən(ə)l] [kən'vɪkʃn]

so	that	Cutter	wondered	if	she	were	capable	of	the	slightest	personal	conviction
所以	那	刀具	想知道	如果	她	是	有能力的	的	这	丝毫	个人的	定罪

.

:

.

因此，卡特怀疑她是否具备哪怕最轻微的个人信念。

[jet] [ðæt] ['wi:knəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Yet	that	weakness	was	an	advantage	at	the	same	time	,	to	him	,
然而	那	弱点	曾是	一个	优势	在	这	相同的	时间	,	到	他	,

然而，对他来说，这种弱点同时也是一种优势。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ['kɑ:nstəntli] [tɔ:rd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

because	she	worked	constantly	toward	making	him	happy	.
因为	她	工作	不断地	朝向	制作	他	快乐的	.

因为她一直努力让他开心。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][rʌn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪnɪtɪst] ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [laɪkt] [hɜ:r; hər] ,

The	house	was	run	to	his	minutest	liking	,	and	the	servants	liked	her	,
这	房子	曾是	跑步	到	他的	最分钟	喜欢	,	和	这	仆人	喜欢	她	,

家里的一切都按照他的意愿安排妥当，仆人们也都很喜欢她。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ju:z][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [hænd] ,

so	that	while	she	did	not	use	a	strong	enough	hand	,
所以	那	尽管	她	做过	不是	使用	一个	强的	足够的	手	,

所以，虽然她没有用足够有力的手，

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t] [θɪŋz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['kʌtər] [hæd; həd][noʊ]['ri:əl] [kəm'pleɪnt]

they	somehow	got	things	done	for	her	,	and	Cutter	had	no	real	complaint
他们	不知何故	得到	事物	完毕	为了	她	,	和	刀具	有	不	真实的	抱怨

.

:

.

他们总能帮她把事情办成，卡特也没什么可抱怨的。

['sʌmdeɪ] , [hi:; hi] [nu:] ,

Someday	,	he	knew	,
总有一天	,	他	知道	,

他知道，总有一天.....

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [fʊl] [pə'tenʃ(ə)l] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi]

he	would	be	able	to	develop	her	into	the	full	potential	he	knew	she
他	会	是	有能力的	到	发展	她	进入	这	满的	潜在的	他	知道	她

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] ,

was	capable	of	achieving	,
曾是	有能力的	的	实现	,

他能够将她培养成他所知的她所能达到的全部潜能。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ə'nɔɪəns] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	then	there	wouldn't	be	even	that	one	annoyance	about	her	.
和	然后	那里	不会	是	甚至	那	一	烦恼	关于	她	.

那样的话，就不会有她身上那一点令人讨厌的地方了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [wɔːrn] , ['leðər] [tʃer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	sat	down	in	the	large	,	worn	,	leather	chair	,	and	she	handed	him	a
他	卫星	向下	在	这	大的	,	磨损	,	皮革	椅子	,	和	她	递交	他	一个

[skɑːtʃ] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Scotch	and	water	,
苏格兰威士忌	和	水	,

他坐在那张宽大、磨损的皮椅上，她递给他一杯苏格兰威士忌加水。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['smɔːlər] [straɪpt]

and	kissed	his	cheek	,	and	then	sat	down	opposite	him	in	a	smaller	striped
和	亲吻	他的	脸颊	,	和	然后	卫星	向下	对面的	他	在	一个	较小的	有条纹的

- ['sætn] [tʃer] .

-	satin	chair	.
-	缎	椅子	.

她亲吻了他的脸颊，然后在他对面的一张较小的条纹缎面椅子上坐了下来。

“ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] , [dɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Did	you	have	a	nice	day	,	dear	?	”	she	asked	.
“	做过	你	有	一个	好的	天	,	亲爱的	?	”	她	问	.

“亲爱的，你今天过得愉快吗？”她问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] was43

She	was	always	pleasant	and	she	always	smiled	at	him	,	and	she	was43
她	曾是	总是	令人愉快的	和	她	总是	微笑	在	他	,	和	她	was43

她总是很和蔼，总是对他微笑，她43岁了。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] .

indeed	a	handsome	woman	.
的确	一个	英俊的	女士	.

确实是一位漂亮的女士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [bʌt; bət][faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

They	had	been	married	but	five	years	,	and	she	was	almost	fifteen	years
他们	有	到过	已婚	但	五	年	,	和	她	曾是	几乎	十五	年

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

younger	than	he	,
年轻	比	他	,

他们结婚才五年，她比他小将近十五岁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

but	they	had	a	solid	understanding	.
但	他们	有	一个	坚硬的	理解	.

但他们之间有着深刻的理解。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ə'laʊd]

She	respected	his	work	,	and	she	was	careful	with	the	money	he	allowed
她	受人尊敬	他的	工作	,	和	她	曾是	小心	和	这	钱	他	允许

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她尊重他的工作，并且谨慎使用他给她的钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	she	never	forgot	the	Scotch	and	water	.
和	她	绝不	忘了	这	苏格兰威士忌	和	水	.

她始终没有忘记苏格兰威士忌加水。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ **The** **day** **was** **all** **right** **，** ” **he** **said** **.**
“ 这 天 曾是 全部 正确的 ， ” 他 说 .

“今天过得还不错，”他说。

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [juː; jʊ] [wɜːrkt] [leɪt] .
“ **My** **goodness** **，** ” **she** **said** **，** “ **you** **worked** **late** **.**
“ 我的 善良 ， ” 她 说 ， “ 你 工作 晚的 .

“我的天哪，”她说，“你工作到很晚。”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈdɪnər] [raɪt] [əˈweɪ] ？ ”
Do **you** **want** **dinner** **right** **away** **？** ”
做 你 想 晚餐 正确的 离开 ？ ”

你想马上吃晚饭吗?

“ [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈsloʊli] .
“ **I** **had** **some** **sandwiches** **at** **the** **office** **，** ” **he** **said** **，** **drinking** **slowly** **.**
“ 我 有 一些 三明治 在 这 办公室 ， ” 他 说 ， 喝 缓慢地 .

“我在办公室吃了些三明治，”他一边慢慢地喝着酒一边说。

“ [ðæt] [ˈiznt] [ɪˈnʌf] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [kənˈsɜːrn] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
“ **That** **isn't** **enough** **，** ” **she** **said** **reproachfully** **，** **and** **he** **enjoyed** **her** **concern** **over** **him** **.**
“ 那 不是 足够的 ， ” 她 说 责备地 ， 和 他 享受 她 忧虑 超过 他 .

“这还不够，”她责备地说，他很感激她对他的关心。

“ [juːd] [ˈbetər] [hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] [roʊst] [biːf] [ðæt] [ˈændri, ˈɑːndrei] [dɪd] [dʒʌst] [ˈpɜːrfɪktli] .
“ **You'd** **better** **have** **some** **nice** **roast** **beef** **that** **Andre** **did** **just** **perfectly** **.**
“ 你会 更好的 有 一些 好的 烤 牛肉 那 安德烈 做过 只是 完美 .

“你最好吃点安德烈做的美味烤牛肉，他做得简直完美。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdresɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪˈself] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæləd] .
And **there's** **some** **wonderful** **dressing** **that** **I** **made** **myself** **，** **for** **just** **a** **small** **salad** **.**
和 有 一些 精彩的 敷料 那 我 制成 我 ， 为了 只是 一个 小的 沙拉 .

我还自制了一些很棒的沙拉酱，只适合做一小份沙拉。

” [hiː; hi] [smaɪld] [ˈfaɪnəli] .
” **He** **smiled** **finally** **.**
” 他 微笑 最后 .

他终于笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ **All** **right** **，** ” **he** **said** **.**
“ 全部 正确的 ， ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

” [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [tʃer] ,
” **She** **got** **up** **and** **kissed** **him** **again** **，** **and** **he** **relaxed** **in** **the** **large** **chair** **，**
” 她 得到 向上 和 亲吻 他 再次 ， 和 他 轻松 在 这 大的 椅子 ，

她起身又吻了他一下，他则放松地靠在大椅子上。

[sipɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][drɪŋk] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['futsteps] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] ,

sipping	**contentedly**	**at**	**his**	**drink**	**,**	**listening**	**to**	**her**	**footsteps**	**hurrying**	**away**	**,**
啜饮	心满意足地	在	他的	喝	,	聆听	到	她	脚步声	匆忙	离开	,

他心满意足地啜饮着饮料，听着她匆匆离去的脚步声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

the	**sound**	**another**	**indication**	**that**	**she**	**was**	**doing**	**something**	**for**	**him**	**.**
这	声音	其他	指示	那	她	曾是	正在做	某物	为了	他	.

这个声音也表明她正在为他做些什么。

[hi:; hi] [felt] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['i:zi] .

He	**felt**	**tired**	**and**	**easy**	**.**
他	毛毡	疲劳的	和	简单的	.

他感到疲惫但轻松。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'læks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] .

He	**let**	**his**	**mind**	**relax**	**with**	**his**	**body**	**.**
他	让	他的	头脑	放松	和	他的	身体	.

他让身心都放松下来。

[ðə; ði] ['gædʒɪt] , [ðə; ði] - ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [hi:; hi] [nu:] .

The	**gadget**	**,**	**the**	**Confidet**	**;**	**that**	**was**	**going**	**to**	**work**	**,**	**he**	**knew**	**.**
这	小工具	,	这	-	;	那	曾是	去	到	工作	,	他	知道	.

他知道，那个装置，那个“秘密武器”，肯定会管用。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'reɪs] [ðə; ði][læst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][bʌg][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑ:pə'reɪʃən(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd] [ðen]

It	**would**	**erase**	**the**	**last**	**important**	**bug**	**in**	**his**	**operational**	**efficiency**	**,**	**and**	**then**
它	会	删除	这	最后的	重要的	漏洞	在	他的	操作	效率	,	和	然后

[hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][ɪk'spænd] ,

he	**might**	**even**	**expand**	**,**
他	可能	甚至	扩张	,

这将消除他运营效率中最后一个重要的漏洞，然后他甚至可能会扩张。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .

the	**way**	**he**	**had**	**wanted**	**to**	**all**	**along**	**.**
这	方式	他	有	通缉	到	全部	沿着	.

这正是他一直以来所希望的。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] ,

He	**closed**	**his**	**eyes**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**tasting**	**of**	**his**	**contentment**	**,**
他	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,	品尝	的	他的	满意	,

他闭上眼睛片刻，品味着内心的满足。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m]

and	**then**	**he**	**heard**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**dinner**	**being**	**placed**	**on**	**the**	**dining**	**room**
和	然后	他	听到	这	声音	的	他的	晚餐	存在	放置	在	这	用餐	房间

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

然后他听到晚餐被放在餐桌上的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['brɪskli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

and	**he**	**stood**	**up**	**briskly**	**and**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**library**	**.**
和	他	站立	向上	轻快地	和	步行	出去	的	这	图书馆	.

他迅速起身，走出了图书馆。

[hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] .

He	**really**	**was**	**hungry**	**,**	**he**	**realized**	**.**
他	真的	曾是	饥饿的	,	他	已实现	.

他意识到自己真的饿了。

[nɑːt]['oʊnli] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['meri] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Not	only	hungry	but	,	he	thought	,	he	might	make	love	to	Mary	that	evening	.
不是	仅有的	饥饿的	但	,	他	想法	,	他	可能	制作	爱	到	玛丽	那	晚上	.

他不仅感到饥饿，而且心想，当晚他或许能和玛丽做爱。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [fɜːrst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - [maɪt] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] , [keɪm] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] ,

HE	FIRST	indication	that	the	Confidet	might	be	working	,	came	three	weeks	later	,
他	第一的	指示	那	这	-	可能	是	在职的	,	来了	三	周	之后	,

三周后，出现了第一个迹象表明Confidet可能正在发挥作用。

[wen] [kiː] ['hændɪd] ['kʌtər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [θriː] . ['sɛvən]

when	Quay	handed	Cutter	the	report	showing	an	efficiency	increase	of	3	.	7
什么时候	码头	递交	刀具	这	报告	显示	一个	效率	增加	的	3	.	7

[pər'sent] .

percent	.
百分比	.

当 Quay 将报告交给 Cutter 时，报告显示效率提高了 3.7%。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , ” [kiː] [sed] [i'leitidli] .

“	I	think	that	should	tell	the	story	,	”	Quay	said	elatedly	.
“	我	思考	那	应该	告诉	这	故事	,	”	码头	说	欣喜若狂	.

“我认为这足以说明一切了，”奎伊欣喜地说。

“ ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] , ” ['kʌtər] [sed] .

“	Doesn't	mean	anything	,	”	Cutter	said	.
“	不	意思是	任何事物	,	”	刀具	说	.

“这说明不了什么，”卡特说。

“ [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['fæktərz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [dæmd] ['gɪmɪk] . ”

“	Could	be	a	thousand	other	factors	besides	that	damned	gimmick	.	”
“	可以	是	一个	千	其他	因素	除了	那	该死的	手法	.	”

“除了那个该死的噱头之外，可能还有其他上千种因素。”

“ [bʌt; bət] [wiːv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pɔɪnt] [faɪv] ['veriəns] [ɑːn][ðə; ði]

“	But	we've	never	been	able	to	show	more	than	one	point	five	variance	on	the
“	但	我们已经	绝不	到过	有能力的	到	展示	更多的	比	一	观点	五	方差	在	这

[əd'mɪnɪstreɪtɪv] [tʃeks] . ”

administrative	checks	.	”
行政	检查	.	”

“但我们从未能够在行政核查中证明偏差超过 1.5。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kiː] , ” ['kʌtər] [sed] ['brʌskli] , “ [ɪz][juː; jʊ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

“	The	trouble	with	you	,	Quay	,	”	Cutter	said	brusquely	,	“	is	you	keep	looking	for
“	这	麻烦	和	你	,	码头	,	”	刀具	说	粗暴地	,	“	是	你	保持	寻找	为了

['mɪrəklz] .

miracles	.
奇迹	.

“奎伊，你的问题在于，”卡特粗暴地说，“你总是寻求奇迹。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][tuː; tə][hoʊp]['riːəl][hɑːrd] .

You	think	the	way	to	get	things	in	this	world	is	to	hope	real	hard	.
你	思考	这	方式	到	得到	事物	在	这	世界	是	到	希望	真实的	难的	.

你认为在这个世界上获得东西的方法是拼命地祈祷。

['nʌθɪŋ] [kʌmz] ['i:zi] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][hæf][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə][get] [ðoʊz] [dæmd] ['sɪli]
Nothing comes easy , and I've got half a notion to get those damned silly
没有什么 来 简单的 , 和 我已经 得到 一半 一个 概念 到 得到 那些 该死的 愚蠢的
[θɪŋz] [dʒɜ:rk] [aʊt] .
things jerked out .
事物 猛地一抖 出去 .

没有什么是轻而易举的，我已经有了一个办法，可以把那些该死的蠢东西弄出来。

" [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , ['ɑ:bviəsli] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ki:] , [ænd; ənd] [ki:] , [dɪ'fleɪtɪd] ,
" He bent over his work , obviously finished with Quay , and Quay , deflated ,
" 他 弯曲 超过 他的 工作 , 明显地 完成的 和 码头 , 和 码头 , 瘪 ,
[peɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
paced out of the office .
踱步 出去 的 这 办公室 .

"他埋头工作，显然已经完成了对奎伊的调查，而奎伊则垂头丧气地踱出了办公室。

['kʌtər] [smaɪld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['empti] ['ɑ:fɪs] .
Cutter smiled inside the empty office .
刀具 微笑 里面 这 空的 办公室 .

卡特在空荡荡的办公室里笑了。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] - [ɪn'θu:ziæzəm]['broʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
He liked to see Quay's enthusiasm broken now and then .
他 喜欢 到 看 - 热情 破碎的 现在 和 然后 .

他喜欢看到奎的热情时不时地被浇灭。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðæt] , [tu:; tə][moʊld][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [mæn] ,
It took that , to mold a really good man ,
它 采取 那 , 到 模具 一个 真的 好的 男人 ,

只有经历过这些，才能塑造一个真正优秀的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wei] [hi:; hi] [ə'su:md] ['ri:əl] [streŋθ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
because that way he assumed real strength after a while .
因为 那 方式 他 假定 真实的 力量 后 一个 尽管 .

因为那样一来，过了一段时间后，他就能展现出真正的力量。

[ɪf] [hi:; hi][gɑ:t] [nɑ:kt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] [ɪ'nʌf] ,
If he got knocked down and got up enough ,
如果 他 得到 敲门 向下 和 得到 向上 足够的 ,

如果他被击倒后又能站起来，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fɔ:l][ə'pɑ:rt] [wen] [hi:; hi][hɪt][ə; eɪ] ['ri:əli] [tʌf] ['ɑ:bstək(ə)l] .
he didn't fall apart when he hit a really tough obstacle .
他 没有 落下 除 什么时候 他 打 一个 真的 艰难的 障碍 .

当他遇到非常大的困难时，他并没有崩溃。

['kʌtər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['fɪgjərz] [æt; ət][ɔ:l] ,
Cutter was not unhappy about the efficiency figures at all ,
刀具 曾是 不是 不开心 关于 这 效率 数据 在 全部 ,

卡特对效率数据完全不满意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ki:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'saɪsɪv] .
and he knew as well as Quay that they were decisive .
和 他 知道 作为 出色地 作为 码头 那 他们 是 决定性 .

他和奎伊一样清楚，他们是果断的。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [tu:] [wi:ks] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [wʌz; wəz]
Give it another two weeks , he thought , and if the increase was
给 它 其他 二 周 , 他 想法 , 和 如果 这 增加 曾是
['kɑ:mpərəb(ə)l] ,
comparable ,
可比 ,

他心想，再过两周看看，如果涨幅差不多的话。

[ðen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .

then	they	might	have	a	real	improvement	on	their	hands	.
然后	他们	可能	有	一个	真实的	改进	在	他们的	双手	.

那么他们或许就能取得真正的进步。

[ðoʊz] [lɪmp] , ['dʒʌmpi] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði][desks] [aʊt][ðer; ðər] [maɪt] ['æktʃuəli][stɑːrt] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [kiːp] .

Those	limp	,	jumpy	creatures	on	the	desks	out	there	might	actually	start	earning	their	keep	.
那些	跛行	,	跳跃的	生物	在	这	桌子	出去	那里	可能	实际上	开始	收入	他们的	保持	.

那些趴在桌子上无精打采、焦躁不安的家伙们，或许真的要开始挣钱了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] to44

He	was	thinking	about	that	,	what	it	would	mean	to44
他	曾是	思维	关于	那	,	什么	它	会	意思是	to44

他一直在思考这件事，这对44岁意味着什么。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['prɑːfɪt] , [wen] [luː'siːl] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	total	profit	,	when	Lucile	opened	his	door	and	he	caught	a	glimpse	of	the	office	outside	,
这	全部的	利润	,	什么时候	露西尔	打开	他的	门	和	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	办公室	外部	,

当露西尔打开门，他瞥见外面的办公室时，他知道了总利润是多少。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

including	the	clerk	with	the	sad	,	frightened	eyes	.
包括	这	职员	和	这	伤心	,	害怕	眼睛	.

包括那位眼神悲伤、惊恐的店员。

['iːv(ə)n][juː; jʊ] , ['lɪndən] , ['kʌtər] [θɔːt] , [wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ] .

Even	you	,	Linden	,	Cutter	thought	,	we	might	even	improve	you	.
甚至	你	,	林登	,	刀具	想法	,	我们	可能	甚至	提升	你	.

“就连你，林登，”卡特心想，“我们或许还能让你变得更好。”

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [wʌz; wəz]['kɑːmpərəb(ə)l]['æftər] [ə'nʌðər] [tuː] [wiːks] .

The	increase	was	comparable	after	another	two	weeks	.
这	增加	曾是	可比	后	其他	二	周	.

两周后，增长幅度与之前相近。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['fɪgjər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][eɪt] . [naɪn] .

In	fact	,	the	efficiency	figure	jumped	to	8	.	9	.
在	事实	,	这	效率	数字	跳了起来	到	8	.	9	.

事实上，效率值跃升至 8.9。

[kiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] ,

Quay	was	too	excited	to	be	knocked	down	this	time	,
码头	曾是	也	兴奋的	到	是	敲门	向下	这	时间	,

Quay这次太兴奋了，不想被撞倒。

[ænd; ənd] ['kʌtər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .

and	Cutter	was	unable	to	suppress	his	own	pleasure	.
和	刀具	曾是	无法	到	压制	他的	自己的	乐趣	.

而卡特无法抑制自己的快感。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [dʒɔːrdʒ] , ” [kiː] [sed] .

“	This	is	really	it	this	time	,	George	,	”	Quay	said	.
“	这	是	真的	它	这	时间	,	乔治	,	”	码头	说	.

“这次是真的到此为止了，乔治，”奎说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
“ It really is .
“ 它 真的 是 .

“确实如此。”

[ænd; ənd] [hɪr] .
And here .
和 这里 .

还有这里。

” [hiː; hi]['hændɪd] ['kʌtər] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['fɪgjərz] .
” He handed Cutter a set of figures .
” 他 递交 刀具 一个 放 的 数据 .

他递给卡特一组数字。

“ [hɪəz] [wʌt] [ə'kaʊntɪŋ] ['estimәts] [ðə; ði]['prɑːfɪt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] [eɪt] - [naɪn] ['fɪgjər] .
“ Here's what accounting estimates the profit to be on this eight - nine figure .
“ 这里是 什么 会计 估算 这 利润 到 是 在 这 八 - 九 数字 .

“以下是会计部门对这笔八九万美元交易的利润估计。

” ['kʌtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɪnɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt] .
” Cutter nodded , his eyes thinning the slightest bit .
” 刀具 点头 , 他的 眼睛 稀疏 这 丝毫 少量 .

卡特点了点头，眼神微微眯了起来。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ We won't see that for a while . ”
“ 我们 惯于 看 那 为了 一个 尽管 . ”

“我们暂时还看不到这种情况。”

“ [noʊ] , ” [kiː] [sed] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ No , ” Quay said , “ but we'll see it !
“ 不 , ” 码头 说 , “ 但 出色地 看 它 !

“不，”奎伊说，“但我们会看到的！”

[wiːl] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
We'll sure as hell see it !
出色地 当然 作为 地狱 看 它 !

我们一定会去看的！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [mʌtʃ] ['haɪər] , [wiːl] [ˌæbsə'luːtli] ['bæləns] [aʊt] ! ”
And if it goes much higher , we'll absolutely balance out ! ”
和 如果 它 去 很多 更高 , 出色地 绝对地 平衡 出去 ! ”

如果涨幅更大，我们肯定也能平衡！

“ [wʌt] [dʌz] ['boʊlən] ['fɪgjər] [ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ What does Bolen figure the top to be ? ”
“ 什么 做 博伦 数字 这 顶部 到 是 ? ”

“博伦认为最高价是多少？”

“ [ten] [pər'sent] . ”
“ Ten percent . ”
“ 十 百分比 . ”

“百分之十。”

“ [waɪ] [nɑːt] ['θɜːrti] - [sɪks] [pɔɪnt] [eɪt] ?
“ Why not thirty - six point eight ?
“ 为什么 不是 三十 - 六 观点 八 ?

“为什么不是36.8？”

” ['kʌtər] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] .
” Cutter said , his eyes bright and narrow .
” 刀具 说 , 他的 眼睛 明亮的 和 狭窄的 .

“卡特说，他的眼睛明亮而狭长。”

[kiː] ['hwisld] .
Quay whistled .
码头 吹口哨 .

码头吹起了口哨。

“ ['iːv(ə)n][æt; ət][ten] , [æt; ət][ðə; ði][weɪdʒ][wɪə(r)] ['peɪɪŋ] — ”
“ Even at ten , at the wage we're paying — ”
“ 甚至 在 十 , 在 这 工资 是 付费 — ”

“即使是十块钱，按我们支付的工资来说——”

“ ['nevər]['set(ə)l][fɔːr; fər]['kwɔːrtərz][ɔːr] [θɜːrd] , ” ['kʌtər] [sed] .
“ Never settle for quarters or thirds , ” Cutter said .
“ 绝不 定居 为了 四分之一 或者 三分之一 , ” 刀具 说 .

“永远不要满足于四分之一或三分之一，”卡特说。

“ [get] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
“ Get the whole thing .
“ 得到 这 所有的 事物 .

“把整个东西都弄到手。”

[send] [fɔːr; fər]['boʊlən] .
Send for Bolen .
发送 为了 博伦 .

派人去叫博伦。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I want to talk to him .
我 想 到 讲话 到 他 .

我想和他谈谈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɑːb] , [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɔd'dæmd] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] ,
And in the meantime , Bob , this is such a goddamned sweet morning ,
和 在 这 与此同时 , 鲍勃 , 这 是 这样的 一个 该死的 甜的 早晨 ,

与此同时，鲍勃，这真是个无比美好的早晨。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] ['ɜːrli] ?
what do you say we go to lunch early ?
什么 做 你 说 我们 去 到 午餐 早期的 ?

不如我们提前吃午饭吧?

” [kiː] [bliŋkt] ['oʊnli][wʌns] , [wɪtʃ] [pruːvd] [hɪz; ɪz][ə,dæptə'bɪləti] .
” Quay blinked only once , which proved his adaptability .
” 码头 眨眼 仅有的 一次 , 哪个 已证实 他的 适应性 .

“奎伊只眨了一下眼，这证明了他的适应能力。”

['kʌtər] [hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər]['hæbɪt]
Cutter had just asked him to lunch , as though it were their habit
刀具 有 只是 问 他 到 午餐 , 作为 尽管 它 是 他们的 习惯
[tuː; tə] [lʌntʃ] [tə'geðər] ['regjələrli] ,
to lunch together regularly ,
到 午餐 一起 经常 ,

卡特刚刚邀请他共进午餐，就好像他们经常一起吃午饭一样。

[wen] [ɪn][riˈæləti] , [kiː] [hæd; həd]['nevər][wʌns] [gɔːn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['kʌtər] [bɪ'fɔːr] .
when in reality , Quay had never once gone to lunch with Cutter before .
什么时候 在 现实 , 码头 有 绝不 一次 已消失 到 午餐 和 刀具 前 .

但事实上，奎伊之前从未和卡特一起吃过午饭。

[kiː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] , [faɪn] , [dʒɔːrdʒ] .
Quay was quite nonchalant , however , and he said , “ Why , fine , George .
码头 曾是 相当 漫不经心 , 然而 , 和 他 说 , “ 为什么 , 美好的 , 乔治 .

然而，奎伊却显得十分漫不经心，他说：“好吧，乔治。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
I think that's a good idea .
我 思考 那就是 一个 好的 主意 .

我觉得这是个好主意。

" [biː]
" B
" B

"B

['ɑːlən] [ə'pɪrd] [ɪn] ['kʌtərz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] ,
OLEN appeared in Cutter's office the next morning , smiling ,
奥伦 出现 在 切割机 办公室 这 下一个 早晨 , 微笑 ,

第二天早上，奥伦面带微笑地出现在卡特的办公室里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] ['kwɪkli] [ə'baʊt] ['kʌtərz] [desk] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [soʊ] [ðæt] ['kʌtər] [felt] ,
his eyes darting quickly about Cutter's desk and walls , so that Cutter felt ,
他的 眼睛 飞镖 迅速地 关于 切割机 桌子 和 墙壁 , 所以 那 刀具 毛毡 ,

他的目光迅速扫过卡特的桌子和墙壁，以至于卡特感觉，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] ['ʃoʊɪŋ] ['boʊlən] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
for a moment , that showing Bolen anything as personal as his office ,
为了 一个 片刻 , 那 显示 博伦 任何事物 作为 个人的 作为 他的 办公室 ,

那一刻，向博伦展示像他的办公室这样私人的东西，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] ['letɪŋ] [ðə; ði][mæn] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .
was a little like letting the man look into his brain .
曾是 一个 小的 喜欢 出租 这 男人 看 进入 他的 脑 .

这有点像让这个人窥探自己的大脑。

" [kiː] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] [set] [ten] [pər'sent] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn'kriːs] [wiː; wi][kæn; kən]
" Quay tells me you've set ten percent as the top efficiency increase we can
" 码头 讲述 我 你已经 放 十 百分比 作为 这 顶部 效率 增加 我们 能
[kaʊnt] [ɑːn] , ['boʊlən] .
count on , Bolen .
数数 在 , 博伦 .

"奎告诉我，博伦，你已经将百分之十设定为我们能够指望的最高效率提升幅度。"

" ['kʌtər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" Cutter said it directly , to the point .
" 刀具 说 它 直接地 , 到 这 观点 .

"卡特直截了当地说了出来。"

['boʊlən] [smaɪld] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kʌtərz] [hændz][ænd; ənd] [suːt][ænd; ənd] [aɪz] .
Bolen smiled , examining Cutter's hands and suit and eyes .
博伦 微笑 , 检查 切割机 双手 和 套装 和 眼睛 .

博伦微笑着，仔细打量着卡特的双手、西装和眼睛。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kʌtər] . "
" That's right , Mr . Cutter . "
" 那就是 正确的 , 先生 . 刀具 . "

"没错，卡特先生。"

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

" ['boʊlən] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪpərd] ['fɪŋgərz] ,
" Bolen placed his small hands on his lap , looked at the tapered fingers ,
" 博伦 放置 他的 小的 双手 在 他的 膝 , 看起来 在 这 锥 手指 ,

博伦把小手放在膝盖上，看着那纤细的手指，

[ðen] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] ['kʌtər] .
then **up** **again** **at** **Cutter** **.**
然后 向上 再次 在 刀具 .

然后又在卡特那里再次上去。

[hiː; hi] [kept] ['smaɪlɪŋ] .
He **kept** **smiling** **.**
他 保留 微笑 .

他一直面带微笑。

“ [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] . ”
“ **It's** **a** **matter** **of** **saturation** **.** **”**
“ 它是 一个 事情 的 饱和 . ”

“这是饱和的问题。”

“ [haʊ] [ɪn] [hel] [kʊd; kəd][ten] [pər'sent] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tɜːrn]['ɪntuː][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] ? ”
“ **How** **in** **hell** **could** **ten** **percent** **more** **efficiency** **turn** **into** **saturation** **?** **”**
“ 如何 在 地狱 可以 十 百分比 更多的 效率 转动 进入 饱和 ? ”

“效率提高百分之十怎么就变成饱和了呢？”

“ [nɑːt][ten] [pər'sent] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ” ['boʊlən] [sed] ['kwaɪətli] .
“ **Not** **ten** **percent** **more** **efficiency** **,** **”** **Bolen** **said** **quietly** **.**
“ 不是 十 百分比 更多的 效率 , ” 博伦 说 悄悄 .

“效率不会提高百分之十，”博伦平静地说。

“ [ten] [pər'sent] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kri'eɪts] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
“ **Ten** **percent** **effect** **on** **the** **individual** **who** **creates** **the** **efficiency** **.**
“ 十 百分比 影响 在 这 个人 WHO 创建 这 效率 .

“对创造效率的个人有百分之十的影响。”

[ten] [pər'sent] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ten] [pər'sent] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Ten **percent** **effect** **of** **that** **which** **causes** **him** **to** **be** **ten** **percent** **more** **efficient** **.**
十 百分比 影响 的 那 哪个 原因 他 到 是 十 百分比 更多的 高效的 .

使他效率提高百分之十的效果。

” ['kʌtər] [snɔːtid] .
” **Cutter** **snorted** **.**
” 刀具 哼了一声 .

卡特哼了一声。

“ [wət'evər] [ðə; ði] [hel] [ðæt] [dæmd] ['gɪmɪk] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] ['kɑːnfɪdəns] , [draɪv] , [streŋθ]
“ **Whatever** **the** **hell** **that** **damned** **gimmick** **does** **,** **it** **creates** **confidence** **,** **drive** **,** **strength**
“ 任何 这 地狱 那 该死的 手法 做 , 它 创建 信心 , 驾驶 , 力量
, ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
, **doesn't** **it** **?**
, 不 它 ?

“不管那该死的噱头有什么作用，它都能给人带来自信、动力和力量，不是吗？”

['iznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? ”
Isn't **that** **what** **you** **said** **?** **”**
不是 那 什么 你 说 ? ”

你不是这么说的吗?

“ [jes] , ” ['boʊlən] [sed] [pə'laɪtli] .
“ **Yes** **,** **”** **Bolen** **said** **politely** **.**
“ 是的 , ” 博伦 说 礼貌地 .

“是的，”博伦礼貌地说道。

“ [ə'prɑːksɪmətli] . ”
“ **Approximately** **.** **”**
“ 大约 . ”

“大约。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðen] ， [haʊ] [ten] [pərˈsent] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɪz]
“ Can you explain to me then ， how ten percent more confidence in a man is
“ 能 你 解释 到 我 然后 ， 如何 十 百分比 更多的 信心 在 一个 男人 是
[ˌsætʃəˈreɪʃ(ə)n] ？ ” -
saturation ? ” 45
饱和 ？ ” -

“那么你能解释一下，为什么对一个男人增加百分之十的自信就等于饱和了呢？”45

[ˈboʊlən] [ˈstʌdid] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈkerfəli] ， [ˈsmaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
Bolen studied what he was going to say carefully ， smiling all the while .
博伦 研究 什么 他 曾是 去 到 说 小心 ， 微笑 全部 这 尽管 .

博伦仔细斟酌着要说的话，脸上始终带着微笑。

“ [sʌm; səm][men] ， ” [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈsloʊli] ， “ [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ， [ˈmɪstər] . [ˈkʌtər] .
“ Some men ， ” he said very slowly ， “ are different than others ， Mr . Cutter .
“ 一些 男人 ， ” 他 说 非常 缓慢地 ， “ 是 不同的 比 其他的 ， 先生 . 刀具 .

“卡特先生，有些人，”他缓缓说道，“与其他人不同。”

[sʌm; səm][men] [wɪl] [riˈækt][tuː; tə][ˌpɜːrsəˈnæləti][ˈtʃeɪndʒɪz][æz; əz][əˈbrʌpt][æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz]
Some men will react to personality changes as abrupt as this in different ways
一些 男人 将要 反应 到 性格 变化 作为 突然 作为 这 在 不同的 方式
[ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
than others .
比 其他的 .

有些男性对这种突如其来的性格变化会有不同的反应。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [tuː] [kənˈsɜːrnd] ， [ɑːr; ər][juː; jʊ] ，
You aren't too concerned ， are you ，
你 不是 也 担心的 ， 是 你 ，

你不太担心吧?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðoʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [maɪt] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
with what those changes might already have done to any of the individuals
和 什么 那些 变化 可能 已经 有 完毕 到 任何 的 这 个人
[əˈfektɪd] ？ ”
affected ? ”
做作的 ？ ”

这些变化可能已经对受影响的个人造成了哪些影响?

“ [hel] ， [noʊ] ， ” [ˈkʌtər] [sed] [ˈlaʊdli] .
“ Hell ， no ， ” Cutter said loudly .
“ 地狱 ， 不 ， ” 刀具 说 高声 .

“绝对不行，”卡特大声说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ?
“ Why should I be ?
“ 为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样?

[ɔːl][aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
All I'm interested in is efficiency .
全部 我是 感兴趣的 在 是 效率 .

我只关心效率。

[tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ， [ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . ”
Tell me about efficiency ， and I'll know what you're talking about . ”
告诉 我 关于 效率 ， 和 患病的 知道 什么 你是 说 关于 . ”

跟我说说效率，我就知道你在说什么了。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [ˈboʊlən] [sed] .
“ All right ， ” Bolen said .
“ 全部 正确的 ， ” 博伦 说 .

“好的，”博伦说道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [raɪt] [naʊ] [wɪtʃ] [men][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [mɔ:r]
“ We have no way of knowing right now which men have been affected more
“ 我们 有 不 方式 的 会心 正确的 现在 哪个 男人 有 到过 做作的 更多的
[ðæn; ðən] ['ʌðər] .
than others .
比 其他的 .

“我们现在无法知道哪些男性受到的影响比其他男性更大。”

[ɔ:l] [wi:; wi][hæv; həv][ɪz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] .
All we have is an average .
全部 我们 有 是 一个 平均的 .

我们所拥有的只是一个平均值。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] - [tenθs] [pər'sent] .
The average right now is eight and nine - tenths percent .
这 平均的 正确的 现在 是 八 和 九 - 十分之一 百分比 .

目前的平均水平是百分之八九。

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['wɜ:rkərz] [hu:] [du:][nɑ:t][ri'ækt] ,
But perhaps you have some workers who do not react ,
但 也许 你 有 一些 工人 WHO 做 不是 反应 ,

但或许有些员工没有反应，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] ['sʌfər] [ðə; ði] [læks] [ɔ:r] [kəm'pʌlʃənz] [ɔ:r] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði]
because they really do not suffer the lacks or compulsions or inhibitions that the
因为 他们 真的 做 不是 遭受 这 缺乏 或者 强迫症 或者 抑制 那 这
- [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] .
Confidet is concerned with .
- 是 担心的 和 .

因为他们实际上并没有遭受“知己”所关注的匮乏、强迫或抑制。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][tɑ:p] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [raɪt] [naʊ] ,
Perhaps they are working at top efficiency right now ,
也许 他们 是 在职的 在 顶部 效率 正确的 现在 ,

或许他们现在正处于最高效率状态。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] . ”
and no amount of further subjection to the Confidet will change them . ”
和 不 数量 的 更远 隶属 到 这 - 将要 改变 他们 . ”

即使他们继续屈服于密谋组织，也无法改变他们。

“ [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , ” ['kʌtər] [sed] ['kwɪkli] , “ [wi:l] ['ferɪt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dedˌwʊd] [aʊt] ,
“ All right then , ” Cutter said quickly , “ we'll ferret that kind of deadwood out ,
“ 全部 正确的 然后 , ” 刀具 说 迅速地 , “ 出色地 雪貂 那 种类 的 枯木 出去 ,

“好吧，”卡特赶紧说道，“我们会把那种枯木都清除出去的。”

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] ! ”
and replace them ! ”
和 代替 他们 ! ”

把它们换掉！

“ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['dedˌwʊd] ?
“ How will you know which are deadwood ?
“ 如何 将要 你 知道 哪个 是 枯木 ?

“你怎么知道哪些是枯木呢？”

” ['boʊlən] [æskt] ['plezntli] .
” Bolen asked pleasantly .
” 博伦 问 愉快 .

博伦和蔼地问道。

“ [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃeks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Individual checks , of course !**
“ 个人 检查 , 的 课程 !

当然是逐笔核查!

” ['boʊlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] .
” **Bolen shook his head , looking back at his tapering fingers .**
” 博伦 摇晃 他的 头 , 寻找 后退 在 他的 逐渐变细 手指 .

博伦摇了摇头，回头看了看自己逐渐变细的手指。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ˌnesə'serəli] [wɜːrk] .
“ **It won't necessarily work .**
“ 它 惯于 一定 工作 .

“这未必奏效。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'mændɪŋ]
You see , the work that these men are concerned with is not particularly demanding
你 看 , 这 工作 那 这些 男人 是 担心的 和 是 不是 特别 要求
[wɜːrk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
work , is it ?
工作 , 是 它 ?

你看，这些人从事的工作并不是特别辛苦的工作，对吧?

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ˌkeɪpə'bɪləti][ænd; ənd]
And that means you want to strike a balance between capability and
和 那 方法 你 想 到 罢工 一个 平衡 之间 能力 和
[dɪ'mænd] .
demand .
要求 .

这意味着你需要在能力和需求之间取得平衡。

[its] [ðə; ði] [ˌʌn'bæləns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [kri'eɪts] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,
It's the unbalance of these things that creates trouble , and in your case ,
它是 这 不平衡 的 这些 事物 那 创建 麻烦 , 和 在 你的 案件 ,

正是这些因素的失衡造成了麻烦，而就你的情况而言，

[ðə; ði][dɪ'mænd] [aʊt'weɪd] [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti] .
the demand outweighed the capability .
这 要求 被压倒 这 能力 .

需求超过了产能。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ten] - [pər'sent] [ɪn'kriːs] , [ðen] [jʊə(r)] ['bæləns] .
Now , if you get a total ten - percent increase , then you're balanced .
现在 , 如果 你 得到 一个 全部的 十 - 百分比 增加 , 然后 你是 均衡 .

如果总增长率达到百分之十，那就平衡了。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər] [ðæt] , [juːl] [breɪk] [ðə; ði] ['bæləns] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , [ɪk'sept] [ðæt] [juːl]
If you go over that , you'll break the balance all over again , except that you'll
如果 你 去 超过 那 , 你会 休息 这 平衡 全部 超过 再次 , 除了 那 你会
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

如果你超过那个限度，你就会再次打破平衡，只不过你会拥有.....

[ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] , [ˌkeɪpə'bɪləti] [aʊt'weɪŋ] [ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] . ”
in certain cases , capability outweighing the demand of the work . ”
在 肯定 案例 , 能力 胜过 这 要求 的 这 工作 . ”

在某些情况下，能力超过了工作需求。

“ [gʊd] , ” ['kʌtər] [sed] .
“ **Good , ” Cutter said .**
“ 好的 , ” 刀具 说 .

“很好，”卡特说。

“ ['eni] [mæn] [huːz] [ˌkeɪpə'bɪləti] [aʊt'weɪz] [ðə; ði] [wɜːrk] ['hiːz] ['duːɪŋ] [wɪl] ['sɪmpli] [kiːp] [ɪn'kriːsɪŋ]
“ **Any man whose capability outweighs the work he's doing will simply keep increasing**
“ 任何 男人 谁 能力 胜过 这 工作 他是 正在做 将要 简单地 保持 增加
[hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
his efficiency .
他的 效率 .

“任何能力超过其所做工作的人，都会不断提高自己的效率。”

” ['boʊlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Bolen shook his head .**
” 博伦 摇晃 他的 头 .

博伦摇了摇头。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

['hiːl] [riˈækt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
He'll react quite the other way .
地狱 反应 相当 这 其他 方式 .

他的反应会截然相反。

['hiːl] [luːz] ['ɪntrəst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
He'll lose interest , because the work will no longer be a challenge ,
地狱 失去 兴趣 , 因为 这 工作 将要 不 更长 是 一个 挑战 ,

他会失去兴趣，因为工作不再具有挑战性。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪl] [drɑːp] .
and then the efficiency will drop .
和 然后 这 效率 将要 降低 .

然后效率就会下降。

” ['kʌtərz] [dʒɔː] ['hɑrdnd] .
” **Cutter's jaw hardened .**
” 切割机 颚 硬化 .

卡特的下巴绷紧了。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
“ **All right then .**
“ 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[aɪl] [muːv] [ðæt] [mæn] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] .
I'll move that man up , and fill his place with someone else .
患病的 移动 那 男人 向上 , 和 充满 他的 地方 和 某人 别的 .

我会提拔那个人，然后用其他人填补他的位置。

” ['boʊlən] [lʊkt] [æt; ət] ['kʌtərz] [aɪz] , [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .
” **Bolen looked at Cutter's eyes , examined them curiously .**
” 博伦 看起来 在 切割机 眼睛 , 检查 他们 奇怪的是 .

博伦看着卡特的眼睛，好奇地仔细端详着。

“ [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['leɪt(ə)nt] ['tælənt] , ['mɪstər] . ['kʌtər] .
“ **Some men have a great deal of latent talent , Mr . Cutter .**
“ 一些 男人 有 一个 伟大的 交易 的 潜 天赋 , 先生 . 刀具 .

“卡特先生，有些人很有潜力。”

[ðɪs] ['tælənt] [rɪ'liːst] —
This talent released —
这 天赋 发布 —

这位才华横溢的年轻人——

" ['kʌtər] [fraund] , ['stʌdiɪŋ] ['boʊlən] ['kerfəli] .
" **Cutter** **frowned** , **studying** **Bolen** **carefully** .
" 刀具 皱眉 , 学习 博伦 小心 .

卡特皱着眉头，仔细打量着博伦。

[ðen] [hi:; hi] [læft] ['sʌd(ə)nli] .
Then **he** **laughed** **suddenly** .
然后 他 笑了 突然 .

然后他突然笑了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **You** **think** **I** **might** **not** **be** **able** **to** **handle** **it** **?** "
" 你 思考 我 可能 不是 是 有能力的 到 处理 它 ? "

"你觉得我可能应付不来吗？"

" [wel] , [lets] [seɪ] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] , ['kwaɪət] ['mɛrz] ,
" **Well** , **let's** **say** **that** **you've** **got** **a** **stable** **of** **gentle** , **quiet** **mares** ,
" 出色地 , 我们来吧 说 那 你已经 得到 一个 稳定的 的 温和的 , 安静的 母马 ,

"嗯，假设你有一群性情温顺安静的母马，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tɜ:rn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] ['θɜ:roʊbred] .
and **you** **turn** **them** **suddenly** **into** **thoroughbreds** .
和 你 转动 他们 突然 进入 纯种马 .

然后你突然把它们变成了纯种马。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kʌtər] .
You **have** **to** **make** **allowances** **for** **that** , **Mr** . **Cutter** .
你 有 到 制作 津贴 为了 那 , 先生 . 刀具 .

卡特先生，您必须考虑到这一点。

[ðə; ði] [seɪm] [stɔ:lz] , [ðə; ði] [seɪm] ['reɪlɪŋz] ,
The **same** **stalls** , **the** **same** **railings** ,
这 相同的 摊位 , 这 相同的 栏杆 ,

同样的摊位，同样的栏杆，

[ðə; ði] [seɪm] ['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ðə; ði][dʒɑ:b] [ˌeni'mɔ:r] . "
the **same** **stable** **boys** **might** **not** **be** **able** **to** **do** **the** **job** **anymore** . "
这 相同的 稳定的 男孩们 可能 不是 是 有能力的 到 做 这 工作 不再 . "

同样的马厩小伙子们可能再也干不了这份工作了。

" [jes] , " ['kʌtər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hju:mər] ,
" **Yes** , " **Cutter** **said** , **smiling** **without** **humor** ,
" 是的 , " 刀具 说 , 微笑 没有 幽默 ,

"是的，"卡特说着，脸上没有一丝笑意。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [stɔ:lz] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd]
" **but** **the** **owner** **has** **nothing** **to** **do** **with** **stalls** **and** **railings** **and**
" 但 这 所有者 有 没有什么 到 做 和 摊位 和 栏杆 和
['steɪb(ə)l] [bɔɪz] ,
stable **boys** ,
稳定的 男孩们 ,

"但店主与摊位、栏杆和马厩工人没有任何关系，

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səb'sɪdieri] .
only **in** **the** **sense** **that** **they** **are** **subsidiary** .
仅有的 在 这 感觉 那 他们 是 子公司 .

仅从附属关系上来说。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [səb'sɪdieri]
The owner is the owner , and if he has to make a few subsidiary
这 所有者 是 这 所有者 , 和 如果 他 有 到 制作 一个 很少 子公司
['tʃeɪndʒɪz] , [ɔ:l] [raɪt] .
changes , all right .
变化 , 全部 正确的 .

老板就是老板，如果他需要对子公司进行一些改动，那也没问题。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['oʊnər] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] [ju:v] [gɑ:t]['dʒent(ə)l]
But nothing really affects the owner , no matter whether you've got gentle
但 没有什么 真的 影响 这 所有者 , 不 事情 无论 你已经 得到 温和的
['mɛrz] or46
mares or46
母马 or46

但无论你养的是温顺的母马还是46匹烈性马，对马主来说都无关紧要。

['θɜ:roʊbred] .
thoroughbreds .
纯种马 .

纯种马。

" ['boʊlən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪg'zækt] ['ænsər] .
" Bolen nodded , as though he had expected that exact answer .
" 博伦 点头 , 作为 尽管 他 有 预期的 那 精确的 回答 .

博伦点了点头，仿佛他早就预料到了这个答案。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n][mæn] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['kʌtər] ? "
" You are a very certain man , aren't you , Mr . Cutter ? "
" 你 是 一个 非常 肯定 男人 , 不是 你 , 先生 . 刀具 ? "

"你真是个很有自信的人，不是吗，卡特先生？"

" [wʊd] [aɪ][bi:; bi] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] , ['hedɪŋ] [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt] , ['boʊlən] ?
" Would I be here , in this office , heading this company , if I weren't , Bolen ?
" 会 我 是 这里 , 在 这 办公室 , 标题 这 公司 , 如果 我 不是 , 博伦 ?

"如果我不是博伦，我还会在这里，在这个办公室里，领导这家公司吗？"

" ['boʊlən] [smaɪld] .
" Bolen smiled .
" 博伦 微笑 .

博伦笑了。

['kʌtər] ['streɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Cutter straightened in his chair .
刀具 拉直 在 他的 椅子 .

卡特在椅子上挺直了身子。

" [ɔ:l] [raɪt] , [du:][wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ?
" All right , do we go on ?
" 全部 正确的 , 做 我们 去 在 ?

"好的，我们继续吗？"

[du:][wi:; wi] [ʃu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪmɪt] ?
Do we shoot for the limit ?
做 我们 射击 为了 这 限制 ?

我们是否要挑战极限？

" ['boʊlən] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['kerfəli] .
" Bolen chose his words carefully .
" 博伦 选择 他的 字 小心 .

博伦斟酌用词。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['testɪŋ] [maɪ] - , ['mɪstər] . ['kʌtər] .
“ I am interested in testing my Confidet , Mr . Cutter .
“ 我 是 感兴趣的 在 测试 我的 - , 先生 . 刀具 .

“我对测试我的Confidet很感兴趣，卡特先生。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ˌem 'i:] .
This is the most important thing in the world to me .
这 是 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 到 我 .

对我来说，这是世界上最重要的事。

[aɪ][dəunt] [ˌrekə'mend] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] .
I don't recommend what you want to do .
我 不 推荐 什么 你 想 到 做 .

我不建议你这么做。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:l] [gɪv] [ˌem 'i:] ['ækjərət] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , as long as you'll give me accurate reports on the effects of the
但 , 作为 长的 作为 你会 给 我 准确的 报告 在 这 效果 的 这
- ,
Confidet ,
- ,

但是，只要你能向我提供关于Confidet效果的准确报告，

[aɪl] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I'll go along with you .
患病的 去 沿着 和 你 .

我会和你一起去。

[prə'vaɪdɪŋ] [ju:; jʊ][grænt][ˌem 'i:][wʌn] [kən'seʃ(ə)n] .
Providing you grant me one concession .
提供 你 授予 我 一 让步 .

只要你答应我一个条件。

” ['kʌtər] [fraund] .
” Cutter frowned .
” 刀具 皱眉 .

卡特皱起了眉头。

“ [aɪ][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:ntrækt] [dɪ'zɑ:lvd] .
“ I want our written contract dissolved .
“ 我 想 我们的 书面 合同 溶解 .

“我要求解除我们之间的书面合同。”

” ['kʌtər] ['rednd] ['feɪntli] .
” Cutter reddened faintly .
” 刀具 发红 淡淡的 .

”卡特的脸微微泛红。”

['noʊbɑ:di]['evər] [di'mɑ:ndid] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd]
Nobody ever demanded anything of him and got it easily , but his mind
无人 曾经 要求 任何事物 的 他 和 得到 它 容易地 , 但 他的 头脑
[tɜ:rnd] ['oʊvər]['ræpɪdli] ,
turned over rapidly ,
转向 超过 快速 ,

从来没有人轻易向他索取过什么，但他思维敏捷。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn]['prɑ:fɪts] .
judging the increase in efficiency , the increase in profits .
评判 这 增加 在 效率 , 这 增加 在 利润 .

以效率提升和利润增长来衡量。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ˌpɜːrsə'nel] .

He	would	not	necessarily	have	to	stop	with	administrative	personnel	.
他	会	不是	一定	有	到	停止	和	行政	人员	.

他未必一定要只关注行政人员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] , [tuː] , [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpənɪŋ] .

There	were	other	departments	,	too	,	that	could	stand	a	little	sharpening	.
那里	是	其他	部门	,	也	,	那	可以	站立	一个	小的	磨利	.

其他一些部门也需要改进。

['faɪnəli] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [rɪ'lʌktəntli] .

Finally	he	nodded	,	reluctantly	.
最后	他	点头	,	勉强	.

他最终不情愿地点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['boʊlən] .

“	All	right	,	Bolen	.
“	全部	正确的	,	博伦	.

“好的，博伦。”

” ['boʊlən] [smaɪld] [ænd; ənd] [left] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['kʌtər] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	Bolen	smiled	and	left	quickly	,	and	Cutter	stared	at	his	desk	for	a
”	博伦	微笑	和	左边	迅速地	,	和	刀具	凝视	在	他的	桌子	为了	一个

['moʊmənt] , [tens] .

moment	,	tense	.
片刻	,	紧张	.

博伦笑着迅速离开了，卡特紧张地盯着办公桌看了一会儿。

[ðen] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ][bɪt] .

Then	,	he	relaxed	and	the	hard	sternness	of	his	face	softened	a	bit	.
然后	,	他	轻松	和	这	难的	严厉	的	他的	脸	软化	一个	少量	.

然后，他放松下来，脸上原本严肃的表情也柔和了一些。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ['kælɪndər] ,

He	put	his	finger	on	his	desk	calendar	,
他	放	他的	手指	在	他的	桌子	日历	,

他把手指放在桌上的日历上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [luː'siːl] [hæd; həd]['səːkld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	looked	at	a	date	Lucile	had	circled	for	him	.
和	看起来	在	一个	日期	露西尔	有	圈起来	为了	他	.

他看了看露西尔为他圈出的日期。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd]['daiəld] .

He	grinned	,	and	picked	up	the	telephone	,	and	dialed	.
他	咧嘴一笑	,	和	挑选	向上	这	电话	,	和	拨号	.

他咧嘴一笑，拿起电话拨了过去。

“ [ðɪs] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['kʌtər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['ænsər] .

“	This	is	George	H	.	Cutter	,	”	he	said	to	the	man	who	answered	.
“	这	是	乔治	H	.	刀具	,	”	他	说	到	这	男人	WHO	回答	.

“我是乔治·H·卡特，”他对接电话的人说。

“ [maɪ] ['waɪfs] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][nekst] ['sætərdeɪ] .

“	My	wife's	birthday	is	next	Saturday	.
“	我的	妻子的	生日	是	下一个	周六	.

“我妻子的生日是下周六。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [æn'tiːk] [desk][aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][læst] [jɪr] ?

Do	you	remember	that	antique	desk	I	bought	her	last	year	?
做	你	记住	那	古董	桌子	我	买	她	最后的	年	?

你还记得我去年给她买的那张古董书桌吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wel] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Well , the truth is , she uses it all the time ,
出色地 , 这 真相 是 , 她 用途 它 全部 这 时间 ,

事实上，她一直都在用它。

[soʊ] [ðɪs] [jɪr] [aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃer] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
so this year I'd like a good chair to match it .
所以 这 年 ID 喜欢 一个 好的 椅子 到 匹配 它 .

所以今年我想要一把与之相配的好椅子。

[ʃiːz] [dʒʌst]['juːzɪŋ][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [tʃer] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ...
She's just using an occasional chair right now , and ...
她是 只是 使用 一个 偶然 椅子 正确的 现在 , 和 ...

她现在只是用一把临时椅子，而且.....

″ [el]
″ L
″ L

“L

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

信心游戏(Confidence Game)
第2/2页

[aik] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] , ['meri] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɪk'striːmli] [wel] , [ænd; ənd] [naɪt]

IKE	EVERYTHING	he	gave	her	,	Mary	liked	his	gift	extremely	well	,	and	night
艾克	一切	他	给予	她	,	玛丽	喜欢	他的	礼物	极其	出色地	,	和	夜晚

['æftər] [naɪt] ,

after	night	,
后	夜晚	,

玛丽非常喜欢他送给她的所有东西，夜复一夜，

['æftər] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði]

after	the	birthday	,	he	came	home	to	find	her	at	the	desk	,	using	the
后	这	生日	,	他	来了	家	到	寻找	她	在	这	桌子	,	使用	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

生日过后，他回到家发现她坐在书桌前，用的是那把椅子。

['kæptənɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [stɑːf] .

captaining	her	house	and	her	servant	staff	.
担任船长	她	房子	和	她	仆人	职员	.

她统领着自己的家和仆人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ]

And	the	improvement	was	noticeable	in	her	,	almost	from	the	first	day
和	这	改进	曾是	显	在	她	,	几乎	从	这	第一的	天

.

:
.

她的进步非常明显，几乎从第一天起就显而易见。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]

Within	a	month	,	he	could	detect	a	remarkable	change	,	and	for	the	first
之内	一个	月	,	他	可以	探测	一个	卓越	改变	,	和	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一个月内，他就察觉到了显著的变化，而且是第一次，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ,

since	they	had	been	married	,
自从	他们	有	到过	已婚	,

自从他们结婚以来，

['meri] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .

Mary	gave	a	dinner	for	thirty	people	without	crying	just	before	it	started	.
玛丽	给予	一个	晚餐	为了	三十	人们	没有	哭泣	只是	前	它	开始	.

玛丽为三十人准备了晚餐，在晚餐开始前她没有哭。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] .

There	were	other	changes	.
那里	是	其他	变化	.

还有其他一些变化。

[kiː] [brɔːt] [ɪn] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [rɪˈpɔːrt] [ˈæftər] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [rɪˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,

Quay	brought	in	efficiency	report	after	efficiency	report	,	and	by	the	end	of	three	months	,
码头	带来	在	效率	报告	后	效率	报告	,	和	经过	这	结尾	的	三	几个月	,

Quay提交了一份又一份效率报告，到三个月结束时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪt] [ˌeɪˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)n] - [tenθs] [pərˈsent] [ɪnˈkriːs] .

they	had	hit	eighteen	and	seven	-	tenths	percent	increase	.
他们	有	打	十八	和	七	-	十分之一	百分比	增加	.

他们的增长率达到了百分之十八点七。

[ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [dʌl] , [ˈlɪstləs] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] ;

The	administrative	office	was	no	longer	the	dull	,	listless	place	it	had	been	;
这	行政	办公室	曾是	不	更长	这	乏味的	,	蔫	地方	它	有	到过	;

行政办公室不再是以前那个沉闷、死气沉沉的地方了；

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθraɪvd] [ænd; ənd] [hʌmd] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪˈloʊ] .

now	it	thrived	and	hummed	like	the	shop	below	.
现在	它	蓬勃发展	和	哼唱	喜欢	这	店铺	以下	.

现在它生意兴隆，像楼下的商店一样熙熙攘攘。

[ˈkʌtər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

Cutter	could	see	the	difference	with	his	own	eyes	,
刀具	可以	看	这	不同之处	和	他的	自己的	眼睛	,

卡特亲眼看到了其中的区别。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pərˈtɪkjələrli] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

and	he	could	particularly	see	the	differences	in	certain	individuals	.
和	他	可以	特别	看	这	差异	在	肯定	个人	.

他尤其能看出某些人之间的差异。

[braʊn] [ænd; ənd] [ˈkenədi] [ʃoʊd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhæri] [ˈlɪndən] [huː] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈkʌtər] .

Brown	and	Kennedy	showed	remarkable	improvement	,	but	it	was	really	Harry	Linden	who	astonished	Cutter	.
棕色的	和	肯尼迪	显示	卓越	改进	,	但	它	曾是	真的	哈里	林登	WHO	惊讶	刀具	.

布朗和肯尼迪都取得了显著进步，但真正让卡特感到惊讶的是哈里·林登。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tʃek] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈsɪksti] - [pərˈsent] [ɪnˈkriːs] [baɪ] [ˈlɪndən] ,

An	individual	check	showed	a	sixty	-	percent	increase	by	Linden	,
一个	个人	查看	显示	一个	六十	-	百分比	增加	经过	林登	,

个别调查显示，林登的收入增长了百分之六十。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænz] [lʊks] .

and	there	was	a	definite	change	in	the	man's	looks	.
和	那里	曾是	一个	定	改变	在	这	男人的	看起来	.

男子的外貌发生了明显的变化。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈdɪfrəntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈvɪrəl] [step] ,

He	walked	differently	,	with	a	quick	,	virile	step	,
他	步行	不同	,	和	一个	快的	,	阳刚的	步	,

他的走路姿势不一样了，步伐轻快有力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈlaɪv] .

and	the	look	of	his	face	and	eyes	had	become	strong	and	alive	.
和	这	看	的	他的	脸	和	眼睛	有	变得	强的	和	活	.

他的面容和眼神变得炯炯有神，充满活力。

氦-47

[bɪ'gæn] [ə'piəriŋ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ]
began **appearing** **early** **in** **the** **morning** **,** **ahead** **of** **the** **starting** **hour** **,** **and** **working**
开始 出现 早期的 在 这 早晨 , 前方 的 这 开始 小时 , 和 在职的
[leɪt] ,
late **,**
晚的 ,

他们开始每天清晨很早就到岗，比上班时间还早，而且一直工作到很晚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][hi:; hi] [mɪst] ['eni][wɜ:rk]['aʊərz] , [wʌz; wəz][wʌn][ˌæftər'nu:n] , ['dʊrɪŋ]
and **the** **only** **time** **he** **missed** **any** **work** **hours** **,** **was** **one** **afternoon** **,** **during**
和 这 仅有的 时间 他 错过 任何 工作 小时 , 曾是 一 下午 , 期间
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

他唯一一次旷工是在一天下午，当时：

[lu:'si:l] [ɪn'fɔ:rmd] ['kʌtər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'vɔ:rs] ['traɪəl] .
Lucile **informed** **Cutter** **,** **he** **had** **appeared** **in** **court** **for** **his** **divorce** **trial** **.**
露西尔 知情的 刀具 , 他 有 出现 在 法庭 为了 他的 离婚 审判 .

露西尔告诉卡特，他已经出庭参加离婚审判了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['kʌtər] [hæd; həd]['faɪərd] [stoʊl] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][grænt] , [æz; əz]
Within **a** **month** **,** **Cutter** **had** **fired** **Stole** **and** **Lackter** **and** **Grant** **,** **as**
之内 一个 月 , 刀具 有 被解雇 偷窃 和 - 和 授予 , 作为
[dɪ'pɑ:rtmənt] ['hedz] ,
department **heads** **,**
部门 头部 ,

不到一个月，卡特就解雇了部门主管斯托尔、拉克特和格兰特。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [braʊn] , ['kenədi] , [ænd; ənd] ['lɪndən] .
and **replaced** **them** **with** **Brown** **,** **Kennedy** **,** **and** **Linden** **.**
和 替换 他们 和 棕色的 , 肯尼迪 , 和 林登 .

并用布朗、肯尼迪和林登取代了他们。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:mjuleitid] [plænz][fɔ:r; fər][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['dræftɪŋ]
He **had** **formulated** **plans** **for** **installation** **of** **the** **Confidets** **in** **the** **drafting**
他 有 配方 计划 为了 安装 的 这 - 在 这 起草
[dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
department **and** **the** **supply** **department** **,**
部门 和 这 供应 部门 ,

他制定了在绘图部门和供应部门安装密友的计划，

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn]
and **already** **the** **profits** **of** **increased** **efficiency** **were** **beginning** **to** **show** **in**
和 已经 这 利润 的 增加 效率 是 开始 到 展示 在
[ðə; ði]['rekərdz] .
the **records** **.**
这 记录 .

效率提高带来的利润已经开始在账面上显现出来。

['kʌtər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Cutter **was** **full** **of** **new** **enthusiasm** **and** **ambition** **,**
刀具 曾是 满的 的 新的 热情 和 志向 ,

卡特充满了新的热情和抱负，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'veləpmənt] .

and	there	was	only	one	thorn	in	the	entire	development	.
和	那里	曾是	仅有的	一	刺	在	这	全部的	发展	.

整个开发过程中只有一个小问题。

[kiː] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] .

Quay	had	resigned	.
码头	有	辞职	.

奎伊已经辞职了。

['kʌtər] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [kiː] [hæd; həd] [bɪn]

Cutter	had	been	startled	and	extremely	angry	,	but	Quay	had	been
刀具	有	到过	惊慌	和	极其	生气的	,	但	码头	有	到过

[ˌʌnpər'tɜːrbd] [ænd; ənd] ['stʌbərn] .

unperturbed	and	stubborn	.
镇定自若	和	固执的	.

卡特受到了惊吓，非常生气，但奎却镇定自若，十分固执。

“ [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪ'mensli] , [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .

“ I've	enjoyed	working	with	you	immensely	,	George	,	but	my	mind	is	made	up	.
“ 我已经	享受	在职的	和	你	非常	,	乔治	,	但	我的	头脑	是	制成	向上	.

“乔治，我非常享受与你共事的时光，但我已经下定决心了。”

[noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] ?

No	hard	feelings	?
不	难的	情怀	?

没别的意思吧?

” ['kʌtər] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	Cutter	had	not	even	shaken	his	hand	.
”	刀具	有	不是	甚至	摇晃	他的	手	.

“卡特甚至都没跟他握握手。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] ['evri] [ɪn'dʌstriəl] ['kʌmpəni]

It	had	bothered	him	for	days	,	and	he	checked	every	industrial	company
它	有	烦恼	他	为了	天	,	和	他	已检查	每一个	工业的	公司

[ɪn][ðə; ði] ['eriə] ,

in	the	area	,
在	这	区域	,

这件事困扰了他好几天，他把附近所有工业公司都查了个遍。

[tuː; tə] [siː] [wer] [kiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

to	see	where	Quay	had	found	a	better	position	.
到	看	在哪里	码头	有	成立	一个	更好的	位置	.

看看奎伊在哪里找到了更好的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [sər'praɪzd] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , ['faɪnəli] ,

He	was	highly	surprised	,	when	he	learned	,	finally	,
他	曾是	高度	惊讶	,	什么时候	他	学习	,	最后	,

当他最终得知真相时，他感到非常惊讶。

[ðæt] [kiː] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

that	Quay	had	purchased	a	small	boat	and	was	earning	his	living	by
那	码头	有	购买	一个	小的	船	和	曾是	收入	他的	活的	经过

['kæriɪŋ] ['fɪʃərmən] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [beɪ] .

carrying	fishermen	out	onto	the	Bay	.
携带	渔民	出去	到	这	湾	.

奎伊买了一艘小船，靠载着渔民出海捕鱼为生。

[kiː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['mærid] , [fɔːr] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Quay	had	also	married	,	four	days	after	his	resignation	,
码头	有	还	已婚	,	四	天	后	他的	辞职	,

奎伊在辞职四天后也结婚了。

[ænd; ənd] ['kʌtər] [pʊʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə]

and	Cutter	pushed	the	entire	thing	out	of	his	mind	,	checking	it	off	to
和	刀具	推动	这	全部的	事物	出去	的	他的	头脑	,	检查	它	离开	到

['pɑːrʃ(ə)l][ɪn'sænəti] .

partial	insanity	.
部分的	疯狂	.

卡特把整件事都抛诸脑后，认为这是部分精神错乱的表现。

[baɪ] ['februeri] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [hiː; hi][hæd; həd][prə'moʊtɪd] ['hæri] ['lɪndən] [tuː; tə] - [oʊld]

By	February	of	the	next	year	,	he	had	promoted	Harry	Linden	to	Quay's	old
经过	二月	的	这	下一个	年	,	他	有	推广	哈里	林登	到	-	老的

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

次年二月，他提拔哈里·林登接替奎伊之前的职位。

['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedˌwʊd] [ðæt] [ʃoʊd] [ʌp][soʊ] ['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃeks] ,

gotten	rid	of	the	deadwood	that	showed	up	so	plainly	on	the	individual	checks	,
获得	摆脱	的	这	枯木	那	显示	向上	所以	显然	在	这	个人	检查	,

剔除了个人支票上明显存在的坏账。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ævərɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['θɜːrti] - [θriː] [pər'sent] .

and	the	total	efficiency	average	had	reached	thirty	-	three	percent	.
和	这	全部的	效率	平均的	有	达到	三十	-	三	百分比	.

总效率平均达到 33%。

[hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['mɛriːz] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd]

His	and	Mary's	anniversary	was	on	the	fourth	of	March	,	and
他的	和	玛丽的	周年纪念日	曾是	在	这	第四	的	行进	,	和

[wen] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

when	that	day	arrived	,
什么时候	那	天	到达的	,

他和玛丽的结婚纪念日是3月4日，那天到来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spænd]

he	was	certain	that	he	had	reached	that	point	where	he	could	expand
他	曾是	肯定	那	他	有	达到	那	观点	在哪里	他	可以	扩张

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [plænt] .

to	another	plant	.
到	其他	植物	.

他确信自己已经达到了可以扩展到另一家工厂的地步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɔːrdər][hɜːr; hər][ə; eɪ][mɪŋk] [stoʊl][ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

He	was	about	to	order	her	a	mink	stole	in	celebration	,
他	曾是	关于	到	命令	她	一个	貂	偷窃	在	庆典	,

他正打算为她订购一条貂皮披肩以示庆祝，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['suːɪŋ]

but	it	was	also	that	day	that	he	was	informed	that	she	was	suing
但	它	曾是	还	那	天	那	他	曾是	知情的	那	她	曾是	起诉

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] .

him	for	divorce	.
他	为了	离婚	.

但也是在那一天，他得知妻子要起诉他离婚。

[hiː; hi] [rʌʃt] [hoʊm] , ['fjʊriəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	rushed	home	,	furious	,	but	she	was	gone	.
他	匆忙	家	,	狂怒	,	但	她	曾是	已消失	.

他怒气冲冲地赶回家，但她已经走了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd]['dʒu:əlri][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['kædilæk] .

She	had	taken	her	clothes	and	jewelry	and	the	second	Cadillac	.
她	有	已采取	她	衣服	和	珠宝	和	这	第二	凯迪拉克	.

她带走了她的衣服、珠宝和第二辆凯迪拉克。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] [pə'zeʃnz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [æn'ti:k]

In	fact	,	all	that	she	had	left	of	her	personal	possessions	were	the	antique
在	事实	,	全部	那	她	有	左边	的	她	个人的	财产	是	这	古董

[desk][ænd; ənd] [tʃer] .

desk	and	chair	.
桌子	和	椅子	.

事实上，她仅剩的个人物品只有那张古董书桌和椅子。

[wen] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [mʌnθs] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ɪ'nʌf] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə]

When	the	trial	was	over	,	months	later	,	she	had	won	enough	support	to
什么时候	这	审判	曾是	超过	,	几个月	之后	,	她	有	韩元	足够的	支持	到

[teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fræns] ,

take	her	to	France	,
拿	她	到	法国	,

几个月后，审判结束后，她获得了足够的支持，得以前往法国。

[wer] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] , [ʃi:; ʃi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [æt; ət][kænz; kæn] .

where	,	he	learned	,	she	purchased	a	chateau	at	Cannes	.
在哪里	,	他	学习	,	她	购买	一个	城堡	在	戛纳	.

他得知，她在戛纳买了一座城堡。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	tried	to	lose	himself	in	his	work	,	but	for	the	first	time	in	his	life	,
他	尝试	到	失去	他自己	在	他的	工作	,	但	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他试图全身心投入工作，但生平第一次，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][get] ['feɪntli] ['wɜ:rid] .

he	had	begun	to	get	faintly	worried	.
他	有	开始	到	得到	淡淡的	担心	.

他开始隐隐感到担忧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['slɪvər][ʌv; əv] ['wɜ:ri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɑ:n]

It	was	only	a	sliver	of	worry	,	but	it	kept	him	from	going	on
它	曾是	仅有的	一个	银片	的	担心	,	但	它	保留	他	从	去	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n] .

with	the	expansion	.
和	这	扩张	.

这只是一丝担忧，但却阻止了他继续进行扩张。

[stɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['ræpɪd] [reɪt] ,

Stocks	in	the	company	had	turned	over	at	an	amazingly	rapid	rate	,
股票	在	这	公司	有	转向	超过	在	一个	令人惊讶的是	迅速的	速度	,

该公司股票的周转速度惊人地快。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [hi:; hi][bɪ'gæn]

and	while	it	was	still	nothing	more	than	intuition	on	his	part	,	he	began
和	尽管	它	曾是	仍然	没有什么	更多的	比	直觉	在	他的	部分	,	他	开始

[tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp] ,

to	tighten	up	,
到	拧紧	向上	,

虽然这仍然只是他的直觉，但他开始变得紧张起来。

['rediŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [mi:t] ['eniθɪŋ] .

readying	himself	to	meet	anything	.
准备中	他自己	到	见面	任何事物	.

他已做好应对一切的准备。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

The	explosion	came	in	July	.
这	爆炸	来了	在	七月	.

爆炸发生在7月份。

- ['prɑːdʌkt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['fɔːrti] - [naɪn] [pər'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

Drindor	Products	had	picked	up	forty	-	nine	percent	of	the	stock	on	the	market	,
-	产品	有	挑选	向上	四十	-	九	百分比	的	这	库存	在	这	市场	,

[baɪ]['juːzɪŋ] ['sekənderi] ['baɪərz] .

by	using	secondary	buyers	.
经过	使用	次要	买家	.

Drindor Products 通过二级买家在市场上收购了 49% 的股票。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [liːk] ['sʌmwer] , ['kʌtər] ['riːəlaɪzd] , [ðæt] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]

There	had	been	a	leak	somewhere	,	Cutter	realized	,	that	had	told	his
那里	有	到过	一个	泄露	某处	,	刀具	已实现	,	那	有	讲述	他的

[kəm'petɪtər] ,

competitor	,
竞争者	,

卡特意识到，一定是哪里泄密了，才把消息告诉了他的竞争对手。

- , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['prɑːfɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

Drindor	,	the	kind	of	profit	he	was	making	.
-	,	这	种类	的	利润	他	曾是	制作	.

德林多，他所获得的利润是那种类型的。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər] ['hæri] ['lɪndən]

He	knew	who	it	had	been	instantly	,	but	before	he	could	fire	Harry	Linden
他	知道	WHO	它	有	到过	即刻	,	但	前	他	可以	火	哈里	林登

,

,

,

他立刻就知道是谁干的，但还没来得及解雇哈里·林登，

[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [kræʃt] [daʊn] .

all	of	his	walls	crashed	down	.
全部	的	他的	墙壁	崩溃了	向下	.

他所有的防线都崩溃了。

[fɔːr] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][pʊt] [mɔːr] [e'spriː][diː] [kɔːr] ['ɪntuː] ['lɪndən] , -

Four	months	before	,	to	put	more	esprit	de	corps	into	Linden	,	48
四	几个月	前	,	到	放	更多的	精神	德	兵团	进入	林登	,	-

四个月前，为了增强林登的团队精神，48

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['lɪndən] [eɪt] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːk] ,

he	had	allowed	Linden	eight	shares	of	his	own	stock	,
他	有	允许	林登	八	分享	的	他的	自己的	库存	,

他曾允许林登购买他公司八股股票。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

intending	to	pick	it	up	later	from	the	market	.
意图	到	挑选	它	向上	之后	从	这	市场	.

打算稍后从市场上购买。

['lɪndən] [hæd; həd] [kəʊ'ɜːst] [wɪð; wɪθ] - .

Linden	had	coerced	with	Drindor	.
林登	有	胁迫	和	-	.

林登胁迫了德林多。

['kʌtər] [lɔːst][kən'troʊl] .

Cutter	lost	control	.
刀具	丢失的	控制	.

卡特失控了。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜˈɛktɜ-z, daɪˈrɛktɜ-z, diːˈrɛktɜ-z, dɪˈrɛktɜ-z][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd]

A	board	of	directors	was	elected	by	Drindor	,	and
一个	木板	的	导演	曾是	当选	经过	-	,	和

- [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [baɪ][ˈprɑːksi] .

Drindor	assumed	the	presidency	by	proxy	.
-	假定	这	总统职位	经过	代理人	.

德林多选举产生了董事会，并由德林多代理担任总裁。

[ˈhæri] [ˈlɪndən] [tʊk] [ˈoʊvər] [ˈkʌtərz] [ˈɑːfɪs] , [æz; əz] [vaɪs] [ˈprezɪdənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Harry	Linden	took	over	Cutter's	office	,	as	Vice	President	In	Charge	.
哈里	林登	采取	超过	切割机	办公室	,	作为	副	总统	在	收费	.

哈里·林登接替了卡特的职位，担任主管副总裁。

[ˈkʌtər] [hæd; həd][ˈwaɪldli] [ˈɔːrdərd] [ˈedwərd][ˈboʊlən][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] - [wʌn] [wiːk] [bɪˈfɔːr]

Cutter	had	wildly	ordered	Edward	Bolen	to	remove	the	Confidets	one	week	before
刀具	有	疯狂地	订购	爱德华	博伦	到	消除	这	-	一	星期	前

,

,

,

一周前，卡特曾疯狂地命令爱德华·博伦清除"密谋者"组织。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsmaɪlɪŋ] ,

but	even	then	he	had	known	that	it	was	too	late	,	and	the	smiling	,
但	甚至	然后	他	有	已知	那	它	曾是	也	晚的	,	和	这	微笑	,

但即便如此，他也知道一切都太迟了，脸上的笑容

[ˈnoʊɪŋ] [lʊk] [ɑːn][boʊlənz] [feɪs] [hæd; həd][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [reɪdʒ] .

knowing	look	on	Bolen's	face	had	infuriated	him	to	a	screaming	rage	.
会心	看	在	博伦的	脸	有	愤怒的	他	到	一个	尖叫	愤怒	.

博伦脸上那意味深长的表情激怒了他，让他勃然大怒，放声尖叫。

[ˈboʊlən] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈkærid] [ðə; ði][dɪsks] [əˈweɪ] .

Bolen	remained	undisturbed	,	and	quietly	carried	the	disks	away	.
博伦	剩余	未受干扰	,	和	悄悄	携带	这	磁盘	离开	.

博伦没有受到干扰，默默地把光盘带走了。

[ˈkʌtər] , [wen] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [deɪ] , [muːvd] [ˈsloʊli] , [ˈveri] [ˈsloʊli] .

Cutter	,	when	he	left	his	office	that	final	day	,	moved	slowly	,	very	slowly	.
刀具	,	什么时候	他	左边	他的	办公室	那	最终的	天	,	已搬	缓慢地	,	非常	缓慢地	.

卡特在离开办公室的那天，动作很慢，非常慢。

[eɪtʃ]

H
H

H

[iː] [bruːdid] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [lɔːŋ] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

E	BROODED	for	many	long	days	after	that	,	searching	his	mind	for	a	way	to
E	沉思	为了	许多	长的	天	后	那	,	搜索	他的	头脑	为了	一个	方式	到

[ˈkaʊntərəˌtæk] .

counterattack	.
反击	.

此后的许多天里，他一直沉思不已，苦苦思索反击之法。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [stɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [əˈnʌðər]

He	still	had	enough	stock	to	keep	him	comfortable	if	he	lived	another
他	仍然	有	足够的	库存	到	保持	他	舒服的	如果	他	居住地	其他

[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

即使他再活一百年，他的积蓄也足够让他过上舒适的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði]['paʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θəːstid] [fɔːr; fər][ðæt] .

But	he	no	longer	had	the	power	,	and	he	thirsted	for	that	.
但	他	不	更长	有	这	力量	,	和	他	口渴	为了	那	.

但他失去了权力，而他却渴望权力。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

He	turned	it	around	and	around	in	his	brain	,
他	转向	它	大约	和	大约	在	他的	脑	,

他在脑海里反复思索着，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi]['faɪnəli]

trying	to	figure	out	how	he	could	do	it	,	and	the	one	thing	he	finally
尝试	到	数字	出去	如何	他	可以	做	它	,	和	这	一	事物	他	最后

[nuː] ,

knew	,
知道	,

他努力想弄明白自己该怎么做，而他最终明白的一件事是：

[ðə; ði][wʌn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] , [wʌz; wəz][ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ɪ'nʌf] [draɪv] , [ɪ'nʌf] [streŋθ] ,

the	one	certain	thing	,	was	that	if	he	used	enough	drive	,	enough	strength	,
这	一	肯定	事物	,	曾是	那	如果	他	用过的	足够的	驾驶	,	足够的	力量	,

唯一可以肯定的是，如果他运用足够的动力和力量，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

then	he	would	regain	control	of	the	company	he	had	built	with	his	own
然后	他	会	恢复	控制	的	这	公司	他	有	建造	和	他的	自己的

[hændz][ænd; ənd][maɪnd] .

hands	and	mind	.
双手	和	头脑	.

然后他就能重新掌控自己一手创建的公司。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

He	paced	the	library	and	the	long	living	room	and	the	dining	room	,
他	踱步	这	图书馆	和	这	长的	活的	房间	和	这	用餐	房间	,

他在图书馆、长长的客厅和餐厅里来回踱步，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɔːst] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ]

and	his	eyes	were	lost	,	until	he	saw	,	through	the	doorway	of	the	sewing
和	他的	眼睛	是	丢失的	,	直到	他	锯	,	通过	这	门口	的	这	缝纫

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他的目光迷失了方向，直到他透过缝纫室的门口看到了什么。

[ðæt] [desk] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi]['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

that	desk	and	that	chair	,	and	he	remembered	he	hadn't	done	anything	about
那	桌子	和	那	椅子	,	和	他	记得	他	之前没有	完毕	任何事物	关于

[ðæt] .

that	.
那	.

他想起那张桌子和那把椅子，他还没采取任何行动。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli] ['briːfli] ,

He	paused	only	briefly	,
他	暂停	仅有的	简要地	,

他只短暂地停顿了一下，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

because	he	had	not	lost	an	ounce	of	his	ability	to	make	a	sudden
因为	他	有	不是	丢失的	一个	盎司	的	他的	能力	到	制作	一个	突然

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

因为他丝毫没有丧失迅速做出决定的能力。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ðæt] [dɪsk][ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrerɪ][ænd; ənd]

and	then	he	removed	that	disk	and	carried	it	to	the	library	and
和	然后	他	已移除	那	磁盘	和	携带	它	到	这	图书馆	和

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ,

fitted	it	under	the	cushion	of	the	large	,
适配	它	在下面	这	软垫	的	这	大的	,

然后他取下那张光盘，把它带到图书馆，放在大沙发垫子下面。

[wɔ:rn] , ['leðər] [tʃer] .

worn	,	leather	chair	.
磨损	,	皮革	椅子	.

破旧的皮椅。

[baɪ][fɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'geɪn][kən'troʊl] ,

By	fall	,	he	had	done	nothing	to	regain	control	,
经过	落下	,	他	有	完毕	没有什么	到	恢复	控制	,

到了秋天，他仍然没有采取任何措施来重新掌控局面。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [les] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ækt][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	he	was	less	certain	of	how	he	should	act	than	he	had	been
和	他	曾是	较少的	肯定	的	如何	他	应该	行为	比	他	有	到过

[mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

months	before	.
几个月	前	.

与几个月前相比，他现在更不确定自己应该如何行动。

[hi:; hi] [kept] ['draɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][soʊ] ['kerfəli]

He	kept	driving	by	the	plant	and	looking	at	it	,	but	he	did	so	carefully
他	保留	驾驶	经过	这	植物	和	寻找	在	它	,	但	他	做过	所以	小心

,

,

,

他不停地开车经过那家工厂，看着它，但他做得非常小心。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ,

so	that	no	one	would	see	him	,	and	he	was	surprised	to	find	that	,
所以	那	不	一	会	看	他	,	和	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	,

这样就不会有人看到他了，但他惊讶地发现，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [feɪs] ['hæri] ['lɪndən] .

above	all	,	he	didn't	want	to	face	Harry	Linden	.
多于	全部	,	他	没有	想	到	脸	哈里	林登	.

最重要的是，他不想面对哈里·林登。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][fɜ:rm] [lʊk] , [ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [boʊld] [aɪz] , ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

The	memory	of	the	man's	firm	look	,	the	sharp	,	bold	eyes	,	frightened	him	,
这	记忆	的	这	男人的	公司	看	,	这	锋利的	,	大胆的	眼睛	,	害怕	他	,

男人坚定的眼神，锐利而大胆的目光，令他感到恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

and	the	knowledge	of	his	fright	crushed	him	inside	.
和	这	知识	的	他的	惊吓	碎	他	里面	.

他意识到自己受到了惊吓，内心深受打击。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['despərətli] [ðæt] ['meri] [wɜːr; wər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n]

He	wished	desperately	that	Mary	were	back	with	him	,	and	he	even
他	希望	绝望地	那	玛丽	是	后退	和	他	,	和	他	甚至

[roʊt] [hɜːr; hər] ['letərz] ,

wrote	her	letters	,
写道	她	信件	,

他无比希望玛丽能回到他身边，甚至还给她写信。

['pliːdɪŋ] ['letərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ʌn'oʊpənd] .

pleading	letters	,	but	they	came	back	,	unopened	.
恳求	信件	,	但	他们	来了	后退	,	未开封	.

我写了很多恳求信，但都被原封不动地退回来了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['rɑːbərt] [kiː] ,

Finally	he	went	to	see	Robert	Quay	,
最后	他	去	到	看	罗伯特	码头	,

最后他去见了罗伯特·奎伊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [huːm] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['dɪdnt] [fɪr]

because	Quay	was	the	only	man	in	his	memory	whom	he	somehow	didn't	fear
因为	码头	曾是	这	仅有的	男人	在	他的	记忆	谁	他	不知何故	没有	害怕

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

talking	to	.
说	到	.

因为奎伊是他记忆中唯一一个他不知为何不害怕与之交谈的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [kiː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] .

He	found	Quay	in	a	small	cottage	near	the	beach	.
他	成立	码头	在	一个	小的	小屋	靠近	这	海滩	.

他在海滩附近的一间小屋里找到了奎伊。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪks] - [deɪ] [oʊld] ['ɪnfənt] [ɪn] [ə; eɪ] [krɪb] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

There	was	a	six	-	day	old	infant	in	a	crib	in	the	bedroom	,
那里	曾是	一个	六	-	天	老的	婴儿	在	一个	婴儿床	在	这	卧室	,

卧室里的婴儿床上躺着一个六天大的婴儿。

[ænd; ənd] - [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] - [aɪd] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] ['kʌtər]

and	Quay's	wife	was	a	sparkling	-	eyed	girl	with	a	smile	that	made	Cutter
和	-	妻子	曾是	一个	闪闪发光	-	眼睛	女孩	和	一个	微笑	那	制成	刀具

[fiːl] ['relətɪvli] [æt; ət] [iːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [wiːks] .

feel	relatively	at	ease	for	the	first	time	in	weeks	.
感觉	相对地	在	舒适	为了	这	第一的	时间	在	周	.

奎的妻子是一位眼神闪亮的女孩，她的笑容让卡特几周以来第一次感到相对放松。

[ʃiː; ʃi] [pə'laɪtli] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['kʌtər] [sæt] [ðer; ðər] , [ɪm'bærəst] ['feɪntli] ,

She	politely	left	them	alone	,	and	Cutter	sat	there	,	embarrassed	faintly	,
她	礼貌地	左边	他们	独自的	,	和	刀具	卫星	那里	,	尴尬的	淡淡的	,

她礼貌地让他们单独待着，卡特坐在那里，略感尴尬。

[bʌt; bət] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] - [hoʊm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .

but	glad	to	be	in	Quay's	home	and	presence	.
但	高兴的	到	是	在	-	家	和	在场	.

但很高兴能来到 Quay 的家中，见到他。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] , [wen] [kiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

They	talked	of	how	it	had	been	,	when	Quay	was	with	the	company	,
他们	谈话	的	如何	它	有	到过	,	什么时候	码头	曾是	和	这	公司	,

他们谈起了奎伊还在公司时的情景，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['kʌtər] [pʊʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

and	finally	Cutter	pushed	himself	into	asking	about	it	:
和	最后	刀具	推动	他自己	进入	问	关于	它	:

最后，卡特还是鼓起勇气问出了这个问题：

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] , [bɑːb] , [waɪ] [juː; jʊ] [left] ?
“ I've often wondered , Bob , why you left ?
“ 我已经 经常 想知道 , 鲍勃 , 为什么 你 左边 ?

“鲍勃，我一直很想知道，你为什么离开？”

” [kiː] [blʌʃt] ['slaɪtli] , [ðen] [grɪnd] .
” Quay blushed slightly , then grinned .
” 码头 脸红了 轻微地 , 然后 咧嘴一笑 .

奎伊脸颊微红，然后咧嘴一笑。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . -
“ I might as well admit it . 49
“ 我 可能 作为 出色地 承认 它 . -

我不如承认吧。49

[aɪ] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['boʊlən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [maɪ] [oʊn]
I got one of those things from Bolen , and had it installed in my own
我 得到 一 的 那些 事物 从 博伦 , 和 有 它 已安装 在 我的 自己的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

我从博伦那里买了一个，并把它安装在了我的椅子上。

” ['kʌtər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sər'praɪzd] .
” Cutter thought about it , surprised .
” 刀具 想法 关于 它 , 惊讶 .

卡特想了想，感到惊讶。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He cleared his throat .
他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kwɪt] ? ”
“ And then you quit ? ”
“ 和 然后 你 辞职 ? ”

“然后你就辞职了？”

“ [ʃʊr] , ” [kiː] [sed] .
“ Sure , ” Quay said .
“ 当然 , ” 码头 说 .

“当然，”奎伊说道。

“ [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [aɪ'd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
“ All my life , I'd wanted to do just what I'm doing .
“ 全部 我的 生活 , ID 通缉 到 做 只是 什么 我是 正在做 .

“我这辈子一直都想做我现在正在做的事情。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dʒʌst] [keɪm] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]
But things just came easy to me , and the opportunities were always
但 事物 只是 来了 简单的 到 我 , 和 这 机会 是 总是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但我的一切似乎都来得很容易，机会也一直都在。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [pæs] ['eniθɪŋ] [baɪ] .
and I just never had the guts to pass anything by .
和 我 只是 绝不 有 这 内脏 到 经过 任何事物 经过 .

我就是没胆量放过任何机会。

['faɪnəli] [aɪ][dɪd] .

Finally	**I**	**did**	**.**
最后	我	做过	.

最后我做到了。

" [kiː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌtər] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**Quay**	**smiled**	**at**	**him**	**,**	**and**	**Cutter**	**shifted**	**in**	**his**	**chair**	**.**
"	码头	微笑	在	他	,	和	刀具	转移	在	他的	椅子	.

奎伊对他笑了笑，卡特在椅子上挪了挪身子。

" [ðə; ði] - [dɪd] [ðæt] .

"	**The**	**Confidet**	**did**	**that**	**.**
"	这	-	做过	那	.

"Confidet 做到了。"

" ['kʌtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Cutter**	**nodded**	**.**
"	刀具	点头	.

卡特点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] ['hiːd] ['nevər] [sə'spektɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] .

It	**came**	**to**	**him**	**suddenly**	**,**	**something**	**he'd**	**never**	**suspected**	**until**	**that**	**moment**	**.**
它	来了	到	他	突然	,	某物	他会	绝不	怀疑	直到	那	片刻	.

他突然想到了这件事，这是他之前从未想过的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['defɪnətli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

There	**was**	**something**	**very**	**definitely**	**wrong**	**with**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**.**
那里	曾是	某物	非常	确实	错误的	和	什么	有	发生	到	他	.

他所遭遇的事情肯定非常不寻常。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'fektɪd] ['evriwʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ;

The	**Confidet**	**had**	**affected**	**everyone**	**but**	**him**	**;**
这	-	有	做作的	每个人	但	他	;

《密友》影响了所有人，唯独没有影响到他。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ]

there	**must**	**have**	**been**	**something**	**wrong**	**with**	**the**	**one**	**he**	**had**	**been**	**using**	.	**:**	.
那里	必须	有	到过	某物	错误的	和	这	一	他	有	到过	使用	.		

他之前用的那个肯定有问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['meri] ,

It	**had**	**worked**	**with**	**Mary**	**,**
它	有	工作	和	玛丽	,

它曾与玛丽合作过，

[bʌt; bət]['hædnt]['boʊlən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['enərdʒi] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mænd] ?

but	**hadn't**	**Bolen**	**said**	**something**	**about**	**the**	**energy**	**being**	**used**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**demand**	**?**
但	之前没有	博伦	说	某物	关于	这	活力	存在	用过的	在	部分	到	这	要求	?

但博伦不是说过能源消耗应与需求成比例吗?

['meri] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][dɪ'mænd] .

Mary	**had**	**certainly**	**created**	**a**	**demand**	**.**
玛丽	有	当然	创建	一个	要求	.

玛丽的确创造了一定的市场需求。

['boʊlən] [sed] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'defɪnət] , [bʌt; bət] ['kudnt] [ðə; ði]['enərdʒi][hæv; həv]

Bolen	**said**	**the**	**life**	**of**	**it**	**was**	**indefinite**	**,**	**but**	**couldn't**	**the**	**energy**	**have**
博伦	说	这	生活	的	它	曾是	不定	,	但	不能	这	活力	有

[bɪn] [juːst] [ʌp] ?

been	**used**	**up**	**?**
到过	用过的	向上	?

博伦说它的寿命是无限的，但是能量难道不会已经耗尽吗?

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] ['kerfəli] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə] [kiː] .

“	**Ah**	**,**	**”**	**he**	**said**	**carefully**	**,**	**smiling**	**,**	**to**	**Quay**	**.**
“	啊	,	”	他	说	小心	,	微笑	,	到	码头	.

“啊，”他小心翼翼地笑着对奎说道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

“	**You**	**wouldn't**	**have**	**it**	**around**	**,**	**would**	**you**	**?**
“	你	不会	有	它	大约	,	会	你	?

你不会把它放在身边吧?

[ðæt] - [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

That	**Confidet**	**of**	**yours**	**?**	**”**
那	-	的	你的	?	”

你说的那个心腹?

“ [oʊ] , [hel] , [noʊ] , ” [kiː] [sed] .

“	**Oh**	**,**	**hell**	**,**	**no**	**,**	**”**	**Quay**	**said**	**.**
“	哦	,	地狱	,	不	,	”	码头	说	.

“哦，天哪，绝对不行，”奎说道。

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['boʊlən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

“	**I**	**gave**	**it**	**to**	**Bolen**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
“	我	给予	它	到	博伦	一个	长的	时间	前	.

“我很久以前就把它给了博伦。”

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] .

He	**came**	**around**	**for**	**it**	**,**	**in**	**fact**	**.**
他	来了	大约	为了	它	,	在	事实	.

事实上，他最终还是同意了。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Said	**he**	**had**	**to**	**keep**	**track**	**of**	**all**	**of**	**them**	**.**
说	他	有	到	保持	追踪	的	全部	的	他们	.

他说他必须把他们都记下来。

” ['kʌtər] [left] ['hɜːrɪdli] , [wɪð; wɪθ] [kiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .

”	**Cutter**	**left**	**hurriedly**	**,**	**with**	**Quay**	**and**	**his**	**wife**	**following**	**him**	**to**	**his**	**car**	**.**
”	刀具	左边	匆匆	,	和	码头	和	他的	妻子	下列的	他	到	他的	车	.

“卡特匆匆离开，奎和他的妻子跟着他上了车。”

[hiː; hi] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə][boʊlənz] [haʊs] .

He	**drove**	**straight**	**to**	**Bolen's**	**house**	**.**
他	驾驶	直的	到	博伦的	房子	.

他直接开车去了博伦家。

['fjʊri] [bɪlt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Fury	**built**	**inside**	**of**	**him**	**.**
愤怒	建造	里面	的	他	.

他心中燃起了怒火。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['boʊlən][hæd; həd] [kept] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['meri] [hæd; həd]

All	this	time	,	Bolen	had	kept	track	of	his	Confidet	,	the	one	that	Mary	had
全部	这	时间	,	博伦	有	保留	追踪	的	他的	-	,	这	一	那	玛丽	有

[ju:st] ,

used	,
用过的	,

这段时间里，博伦一直保存着他的密友，也就是玛丽用过的那本。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['kʌtər] [stɪl] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

and	all	this	time	,	he	had	known	Cutter	still	had	it	.
和	全部	这	时间	,	他	有	已知	刀具	仍然	有	它	.

而在此之前，他一直都知道卡特仍然拥有那种能力。

['kʌtər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ['oʊvər][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['boʊlən][hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

Cutter	was	furious	over	the	realization	that	Bolen	had	been	using	him	for
刀具	曾是	狂怒	超过	这	实现	那	博伦	有	到过	使用	他	为了

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,

experimentation	,
实验	,

卡特得知博伦一直在利用他做实验后，勃然大怒。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][ju:z][hæd; həd] [tɜ:rnd]

and	also	because	the	Confidet	that	he	had	tried	to	use	had	turned
和	还	因为	这	-	那	他	有	尝试	到	使用	有	转向

['wɜ:rθləs] .

worthless	.
毫无价值	.

而且，他尝试使用的密语也变得毫无价值了。

[ɔ:l][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] , [ɔ:l][hɪz; ɪz]['æŋgər] [tʃɜ:nd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm]

All	his	hatred	,	all	his	anger	churned	inside	of	him	like	the	heat	from
全部	他的	仇恨	,	全部	他的	愤怒	搅打	里面	的	他	喜欢	这	热	从

['ʃeɪkən] [koʊl] ,

shaken	coals	,
摇晃	煤炭	,

他所有的仇恨，所有的愤怒，都像摇晃的煤炭中燃烧的热量一样在他体内翻腾。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][boʊlənz] [smɔ:l] [haʊs] , [hi:; hi][dɪd][soʊ]['kwaɪətli] ,

but	when	he	walked	up	the	path	to	Bolen's	small	house	,	he	did	so	quietly	,
但	什么时候	他	步行	向上	这	小路	到	博伦的	小的	房子	,	他	做过	所以	悄悄	,

但他沿着小路走向博伦的小屋时，却悄无声息。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] .

with	extreme	care	.
和	极端	关心	.

极其小心。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [boʊlənz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][mæn] ,

When	he	saw	Bolen's	face	in	the	doorway	,	he	wanted	to	strike	the	man	,
什么时候	他	锯	博伦的	脸	在	这	门口	,	他	通缉	到	罢工	这	男人	,

当他看到博伦的脸出现在门口时，他真想揍那人一顿。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hændz]['kwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [heitid] [hɪm'self]

but	he	kept	his	hands	quietly	at	his	sides	;	and	though	he	hated	himself
但	他	保留	他的	双手	悄悄	在	他的	侧面	;	和	尽管	他	憎恨	他自己

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

但他始终将双手静静地垂在身侧；尽管他为此感到自责，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

he	even	smiled	a	little	at	the	man	.
他	甚至	微笑	一个	小的	在	这	男人	.

他甚至还对那个人微微一笑。

“ [kʌm] [ɪn] , ” ['boʊlən] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['sɔːftli] ,

“	Come	in	,	”	Bolen	smiled	,	and	he	spoke	softly	,
“	来	在	,	”	博伦	微笑	,	和	他	辐	轻轻	,

“进来吧,”博伦微笑着轻声说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['kʌtər] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .

and	at	the	same	time	he	examined	Cutter	with	quick	,	penetrating	eyes	.
和	在	这	相同的	时间	他	检查	刀具	和	快的	,	渗透	眼睛	.

与此同时，他用敏锐的目光打量着卡特。

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['kʌtər] .

“	Come	in	,	Mr	.	Cutter	.
“	来	在	,	先生	.	刀具	.

“进来吧，卡特先生。”

” ['kʌtər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ə'nʌðər] - , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

”	Cutter	wanted	to	stand	there	and	demand	another	Confidet	,	a	good	one	,
”	刀具	通缉	到	站立	那里	和	要求	其他	-	,	一个	好的	一	,

[ænd; ənd][nɑːt] [wɔːk] [ˌɪn'saɪd] ,

and	not	walk	inside	,
和	不是	走	里面	,

“卡特当时想站在那里，再要一份好点的Confidet，而不是走进去。”

[pə'laɪtli] , [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] .

politely	,	like	he	did	.
礼貌地	,	喜欢	他	做过	.

像他那样，很有礼貌地做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , ['kwɪkli] ,

And	he	wished	that	his	voice	would	come	out	,	quickly	,
和	他	希望	那	他的	嗓音	会	来	出去	,	迅速地	,

他多么希望自己的声音能尽快发出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [heɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

with	the	power	and	hate	in	it	that	he	had	once	been	capable	of	.
和	这	力量	和	恨	在	它	那	他	有	一次	到过	有能力的	的	.

它蕴含着他曾经拥有的力量和仇恨。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	for	some	reason	,	he	couldn't	say	a	word	.
但	为了	一些	原因	,	他	不能	说	一个	单词	.

但不知何故，他一句话也说不出来。

['boʊlən][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] .

Bolen	was	extremely	polite	.
博伦	曾是	极其	有礼貌的	.

博伦非常有礼貌。

“ [juːv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðæt] - , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

“	You've	been	using	that	Confidet	,	haven't	you	?
“	你已经	到过	使用	那	-	,	还没有	你	?

你一直在用Confidet，对吧?

” [hiː; hi] [spoʊk] ['dʒentli] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
” He spoke gently , almost as though he were speaking to a frightened
” 他 辐 轻轻地 , 几乎 作为 尽管 他 是 请讲 到 一个 害怕
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“他说话很轻声细语，就像在跟一个受惊的孩子说话一样。”

“ [jes] , ” ['kʌtər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Yes , ” Cutter managed to say .
“ 是的 , ” 刀具 管理 到 说 .

“是的，”卡特勉强说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['hæpən] , ['dɪdnt] .
“ And what you expected to happen , didn't .
“ 和 什么 你 预期的 到 发生 , 没有 .

“而你预期的事情，并没有发生。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's what you want to tell me , isn't it ?
那就是 什么 你 想 到 告诉 我 , 不是 它 ?

这就是你想告诉我的，对吧?

” ['kʌtərz] [in'saidz] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ['oʊnli] [tuː; tə] [nɑːd] .
” Cutter's insides quivered with rage , but he was able only to nod .
” 切割机 内部 颤抖 和 愤怒 , 但 他 曾是 有能力的 仅有的 到 点头 .

“卡特的内心充满了愤怒，但他只能点头。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ? ” -
“ Would you like to know why ? ” 50
“ 会 你 喜欢 到 知道 为什么 ? ” -

“你想知道为什么吗？”50

['boʊlən] [sed] .
Bolen said .
博伦 说 .

博伦说道。

['kʌtər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [dæmp] [pɑːmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [niːz] .
Cutter rubbed his damp palms over his knees .
刀具 摩擦 他的 潮湿 棕榈树 超过 他的 膝盖 .

卡特用他潮湿的手掌擦了擦膝盖。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

['boʊlən] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
Bolen smiled , his eyes sparkling .
博伦 微笑 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

博伦笑了，眼睛闪闪发光。

“ ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['riːəli] .
“ Very simple really .
“ 非常 简单的 真的 .

“其实很简单。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [soʊ] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['kʌtər] , [æz; əz] [juː; jʊ] .
It wasn't the fault of the Confidet so much , Mr . Cutter , as you .
它 不是 这 过错 的 这 - 所以 很多 , 先生 . 刀具 , 作为 你 .

卡特先生，这与其说是密友的错，不如说是你的错。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rer] [ɪk'sepʃn] .

You	see	,	you	are	a	rare	exception	.
你	看	,	你	是	一个	稀有的	例外	.

你看，你是个罕见的例外。

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

What	you	are	,	or	possibly	I	should	say	,	what	you	were	,	was	a	complete
什么	你	是	,	或者	可能	我	应该	说	,	什么	你	是	,	曾是	一个	完全的

['suːpər]['iːgoʊ] .

super	ego	.
极好的	自我	.

你现在的样子，或者更确切地说，你曾经的样子，是一个完全的超我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] , ['mɪstər] . ['kʌtər] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

There	are	very	few	of	those	,	Mr	.	Cutter	,	in	this	world	,
那里	是	非常	很少	的	那些	,	先生	.	刀具	,	在	这	世界	,

卡特先生，这世上这样的人寥寥无几。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	you	happened	to	be	one	of	them	.
但	你	发生	到	是	一	的	他们	.

但你恰好是其中之一。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['æbsəluːt] , [kəm'pliːt] ['suːpər]['iːgoʊ] ,

A	really	absolute	,	complete	super	ego	,
一个	真的	绝对	,	完全的	极好的	自我	,

一个真正绝对、完整的超我，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

and	the	Confidet's	effect	was	simply	the	reverse	of	what	it	would	have
和	这	-	影响	曾是	简单地	这	撤销	的	什么	它	会	有

[bɪn] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] .

been	with	anyone	else	.
到过	和	任何人	别的	.

而密探的效果恰恰与它在其他人身上产生的效果相反。

" ['boʊlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp]['smaɪlɪŋ] ,

"	Bolen	shook	his	head	,	sympathetically	,	but	he	didn't	stop	smiling	,
"	博伦	摇晃	他的	头	,	同情地	,	但	他	没有	停止	微笑	,

博伦同情地摇了摇头，但他脸上的笑容却从未停止。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪdnt] [stɑːp][ðer; ðər] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌtərz] [feɪs] [ænd; ənd]

and	his	eyes	didn't	stop	their	infuriating	exploration	of	Cutter's	face	and
和	他的	眼睛	没有	停止	他们的	令人恼火	勘探	的	切割机	脸	和

[aɪz] [ænd; ənd][hændz] .

eyes	and	hands	.
眼睛	和	双手	.

他的目光并没有停止令人恼怒地在卡特的脸、眼睛和手上进行探索。

" [its] ['riːəli] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['suːpər]

"	It's	really	a	shame	,	because	I	was	almost	certain	you	were	a	super
"	它是	真的	一个	耻辱	,	因为	我	曾是	几乎	肯定	你	是	一个	极好的

['iːgoʊ] , ['mɪstər] . ['kʌtər] .

ego	,	Mr	.	Cutter	.
自我	,	先生	.	刀具	.

"真是太可惜了，因为我几乎可以肯定你是一个超我，卡特先生。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [læst] - , [aɪ] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [juːz]

And	when	you	didn't	return	that	last	Confidet	,	I	somehow	felt	that	you	might	use
和	什么时候	你	没有	返回	那	最后的	-	,	我	不知何故	毛毡	那	你	可能	使用

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当你没有归还最后那本《Confidet》时，我总觉得你可能会用它。

['æftər][ɔːl] [ðæt] ['næsti] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɔːl] .

after	all	that	nasty	business	at	the	company	and	all	.
后	全部	那	可恶的	商业	在	这	公司	和	全部	.

毕竟公司里发生了那么多糟糕的事情。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] , ['mɪstər] . ['kʌtər] , [aɪ] ['wɔznt]

“	But	while	I	was	fairly	certain	of	the	effects	,	Mr	.	Cutter	,	I	wasn't
“	但	尽管	我	曾是	相当	肯定	的	这	效果	,	先生	.	刀具	,	我	不是

[ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] ,

absolutely	sure	,
绝对地	当然	,

“但是，卡特先生，虽然我对这些效果相当有把握，但我并非完全确定，

[juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][soʊ][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

you	see	,	and	so	like	the	rest	of	the
你	看	,	和	所以	喜欢	这	休息	的	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][fər'get][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

experiments	,	I	had	to	forget	my	conscience	.
实验	,	我	有	到	忘记	我的	良心	.

你看，就像其他实验一样，我不得不抛弃我的良心。

[aɪm] ['riːəli] ['veri] ['sɑːri] .

I'm	really	very	sorry	.
我是	真的	非常	对不起	.

我真的非常抱歉。

” [ðə; ði]['æŋgər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['kʌtər] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][hændz]

”	The	anger	was	a	wild	thing	inside	Cutter	now	,	and	it	made	his	hands
”	这	愤怒	曾是	一个	荒野	事物	里面	刀具	现在	,	和	它	制成	他的	双手

['tremb(ə)l][ænd; ənd] [swet] ,

tremble	and	sweat	,
颤抖	和	汗	,

“卡特心中的怒火此刻如同野兽般熊熊燃烧，令他双手颤抖，汗涔涔。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['kwɪvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	his	mouth	quiver	,	and	he	hated	the	man	in	front	of	him	,
和	他的	嘴	颤动	,	和	他	憎恨	这	男人	在	正面	的	他	,

他的嘴唇颤抖着，他恨透了眼前这个人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	man	who	was	responsible	for	what	had	happened	to	him	,
这	男人	WHO	曾是	负责任的	为了	什么	有	发生	到	他	,

造成他遭遇这一切的罪魁祸首，

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [aɪz] .

the	smiling	man	with	the	soft	voice	and	exploring	eyes	.
这	微笑	男人	和	这	柔软的	嗓音	和	探索	眼睛	.

面带微笑、声音柔和、眼神充满探索精神的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

But	he	didn't	say	anything	,	not	a	word	.
但	他	没有	说	任何事物	,	不是	一个	单词	.

但他什么也没说，一个字也没说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ɔːr][hɪz; ɪz] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɔːr][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

He	didn't	show	his	anger	or	his	frustration	or	his	resentment	.
他	没有	展示	他的	愤怒	或者	他的	挫折	或者	他的	怨恨	.

他没有表现出愤怒、沮丧或怨恨。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə]['boʊlən][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['waɪldnəs] .

He	didn't	indicate	to	Bolen	a	particle	of	his	inner	wildness	.
他	没有	表明	到	博伦	一个	粒子	的	他的	内	野性	.

他没有向博伦流露出丝毫内心的狂野。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] .

He	didn't	have	the	nerve	.
他	没有	有	这	神经	.

他没那个胆量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神